



AUER ORA

G E M E I N D E B L A T T
N O T I Z I A R I O C O M U N A L E

Gemeinderat
Haushalt 2015
genehmigt

Consiglio comunale
Bilancio 2015
approvato



Liebe Leserinnen und Leser!

Wir möchten die Leserinnen und Leser darauf hinweisen, dass das Gemeindeblatt auch im heurigen Jahr monatlich erscheinen wird. Der Verschönerungsverein hat beschlossen ab 2015 die Herausgabe des Gemeindeblattes nicht mehr abzuwickeln. Wir bedanken uns beim Verein und insbesondere bei Herrn Peter Simonini sowie allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die geleistete Arbeit. Ab heuer wird der Verein Wein&Kultur die Koordination, Adressenverwaltung und Akquisition der Inserate übernehmen. Luca Moresco und Reinhold Stainer werden als Redakteure weitermachen. Für das Redaktionsteam werden weitere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gesucht. Artikel, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können ab sofort an folgende Email-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it. Redaktionsschluss ist jeweils der 15. eines jeden Monats. Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit aller Abonnements für das Jahr 2014.

Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15,00 Euro bis zum 31. Jänner zu erneuern. Dies kann mittels beiliegendem Bankerlagschein oder durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen: Gemeindeblatt Auer; IBAN:

IT48M0811458670000306236707
Das Abonnement kann auch im Tourismusbüro einbezahlt werden. Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

Redaktion und Verwaltung

GEMEINDERAT

Ein schlanker Haushaltsvoranschlag einstimmig genehmigt

Rund 2,5 Mio Euro niedriger als im Vorjahr

Mit 8.973.656 Euro wird der Haushaltsvoranschlag der Gemeinde Auer auf der letzten Gemeinderatsitzung vom 17. Dezember einstimmig genehmigt.

Der große Unterschied zum Haushalt vom vergangenen Jahr drückt sich in einem deutlichen Rückgang des Gesamtvolumens gegenüber 2014 in Höhe von 2.475.046 Euro aus. Dies in erster Linie auf Grund von Zahlungen im Bereich des geförderten Wohnbaus. Beim Blick auf das Kapitel Eingänge aus Steuern wird eine Zunahme von 265.000 Euro offenkundig, was vor allem auf die Gemeindeimmobiliensteuer zurückzuführen ist.

Was die anderen Eingänge betrifft, die aus laufenden Beiträgen stammen, ist der Einbruch mehr als sichtbar (rund 312.000 Euro). Dies vor allem wegen des niedrigeren Landesbeitrages für den Bilanzausgleich (-240.000 Euro) und die Zuweisungen für die Amortisierung der Kredite (-87.000 Euro)

Im Kapitel über die nicht steuerlichen Eingänge schlägt der Rückgang (-17.372 Euro) nicht so deutlich zu Buche. Weniger sind auch die Eingänge aus Sanktionen (-10.000 Euro), der Spesenbeteiligung der Musikschule (-5.000 Euro) und den Tarifen für die Müllabfuhr (-4000 Euro). Leicht angestiegen hingegen die Eingänge aus den Anschlussgebühren an das Trinkwassernetz (+7.600 Euro), aus den Parkplatzgebühren in der Tiefgarage (+ 5.000 Euro) und der Zusatzgebühr der Wasserableitungen (+6.000 Euro).

Äußerst starke Einbrüche gibt es im Kapitel der Eingänge durch Veräußerungen, mit etwas mehr als 2 Mio. Euro weniger, unverändert jedoch jene durch die Aufnahme neuer Kredite für die Errichtung des Glasfasernetzes, die Sanierung und Neuerrichtung des Trinkwassernetzes und der Altenwohnungen. Wird die Belastung der Gemeindekasse durch die Darlehen genauer durchleuchtet, dann ist die Tendenz auf jeden Fall positiv. Im Jahre 2010 lag die effektive Zahl noch bei

342.000 Euro während für das Jahr 2015 die Belastung 273.000 Euro ausmacht mit einer weiteren positiven Entwicklung für das Jahr 2018 mit 254.000 Euro. Die zur Zeit laufenden größeren Kredite betreffen u.a. den Bau der Bibliothek samt ELKI und KITA, den Bau der Trinkwasserleitungen in der Bahnhofstraße und St. Petersweg, die Rohrverlegungen in der Heide, den Bau der Trinkwasserleitung in Gschnon sowie den Bau für die Altenwohnungen neben dem Marienheim.

Im Kapitel der Ausgänge gehen die Spesen für die Kontoführung um mehr als eine halbe Million Euro zurück, so sind im Sektor „laufende Kosten“ (-4.320 Euro) und noch stärker bei den „Allgemeinen Diensten“ (-15.000 Euro) beim Seniorenheim (-6.337 Euro), beim Sport (-9.688 Euro) geringere Spesen zu verbuchen. Hingegen gibt es einen Anstieg der Kosten im technischen Büro (+7.940 Euro) in der Kultur (+11.545 Euro) und in der Instandhaltung des Straßennetzes (+15.524 Euro)

Was den Investitionsplan betrifft, hat sich die Verwaltung in Anbetracht der Zeiten, auf eine vorsichtige Gangart eingestellt. Rund 50.000 Euro werden in das Mobiliar der Grundschule investiert um die Ausstattung vervollständigen zu können. Weitere 50.000 Euro werden für die Banden am kleinen Eislaufplatz, zusammen mit Tribünen und der Kompressorenanlage vorgesehen. Für die Neugestaltung des Hauptplatzes werden 100.000 Euro ausgelegt. Die diesbezüglichen Konzepte sollen im Laufe der nächsten Wochen vorgestellt werden. An die 400.000 Euro werden in der Traminerstraße für die Verlegung der Glasfaserkabel, der neuen Trinkwasserleitung und eines Gehweges vorgesehen. Das Investitionsprogramm beinhaltet auch 427.000 Euro für das 2. Baulos zur Errichtung der Altenwohnungen und 250.000 Euro für das erste Baulos für den Ausbau des Glasfasernetzes.

Luca Moresco



Un bilancio snello passa all'unanimità

Previsti quasi due milioni e mezzo in meno

8.973.656 Euro. A tanto ammonta il bilancio di previsione del Comune di Ora, approvato all'unanimità dal consiglio nella seduta del 17 dicembre scorso.

La prima grande differenza rispetto al bilancio dell'anno precedente è il notevole calo della cifra totale: sono 2.475.046 infatti gli Euro in meno rispetto al documento 2014, dovuti principalmente all'assenza del rimborso per l'edilizia agevolata proveniente dal fondo di rotazione.

Dando uno sguardo ai capitoli delle entrate, aumenta di 265 mila Euro quello legato ai tributi, in particolare il passaggio da IMU a IMI porterà nelle casse comunali quasi 300 mila Euro in più.

Per quanto riguarda le entrate derivanti da contributi, il calo è vistoso (circa 312 mila Euro), dovuto soprattutto alla diminuzione del contributo provinciale per le spese di gestione (-240 mila) e dei trasferimenti per l'ammortamento dei mutui (-87 mila). Nell'area delle entrate extratributarie, il calo è più contenuto (-17.372). Calano le entrate derivanti da sanzioni (-10mila), la partecipazione alle spese della scuola di musica (-5mila) e le tariffe per lo smaltimento rifiuti (-4mila) ma aumentano quelle derivanti da tariffe e allacciamenti dell'acquedotto (+7.600), le entrate del garage sotterraneo (+5mila) e quelle dal canone supplementare di derivazione delle acque (+6mila).

Fortissimo il calo nel capitolo delle entrate derivanti da alienazioni: poco più di 2 milioni di Euro in meno, mentre rimangono praticamente invariate le entrate derivanti dai mutui accesi per la realizzazione della rete in fibra ottica, del risanamento e costruzione acquedotti e degli appartamenti per anziani. Se confrontiamo la voce del peso dei mutui sulle casse comunali, la tendenza è in ogni caso positiva. Nel 2010 l'onere effettivo era di 342 mila Euro, mentre nel 2015 è previsto un carico di 273 mila, con cali progressivi fino al 2018 (254 mila Euro previsti). Attualmente i mutui accesi riguardano la

costruzione della biblioteca e del centro infanzia, la realizzazione dell'acquedotto in via stazione e via S. Pietro, la posa delle condutture in zona Heide, la realizzazione dell'acquedotto in località Casignano e la costruzione degli alloggi per anziani a monte del Marienheim.

Nella parte dedicata alle uscite, calano di oltre mezzo milione di Euro le spese in conto capitale. Nel settore delle spese correnti (-4320 Euro in totale) i tagli più sostanziosi sono quelli legati ai servizi generali (-15mila), al ricovero per anziani (-6.337), allo sport (-9.688), mentre aumentano le spese relative a ufficio tecnico (+7.940), cultura (+11.545) e manutenzione alla viabilità (+15.524).

Per quanto riguarda il piano degli investimenti, visti i tempi l'amministrazione ha adottato una linea prudente: circa 50 mila Euro saranno investiti negli arredi della scuola elementare, in modo da completarne le dotazioni entro qualche anno, mentre altri 30 mila saranno spesi per la sostituzione delle balaustre presso il campo di ghiaccio piccolo, unitamente alla sistemazione delle tribune e dei compressori. 100 mila Euro andranno all'elaborazione del nuovo concetto di sistemazione della piazza principale, oggetto di una riunione informale del consiglio a gennaio, mentre 400 mila Euro saranno destinati alla sistemazione di via Termeno e alla realizzazione del marciapiede. Il piano si chiude con i 427 mila Euro destinati al secondo lotto di costruzione degli appartamenti per anziani e i 250 mila per la posa della rete a fibra ottica (primo lotto).

Luca Moresco

Gentili lettrici, cari lettori,
abbiamo il piacere di comunicarvi che, anche nel 2015, il notiziario comunale proseguirà la sua attività informativa.

A partire da quest'anno l'associazione *Verschönerungsverein* ha deciso di non proseguire l'attività di coordinamento e redazione del notiziario. Cogliamo pertanto l'occasione per ringraziarli, in modo particolare Peter Simonini, collaboratrici e collaboratori, per l'impegno profuso in tutti questi anni. Da oggi sarà l'associazione *Vino&Cultura* a farsi carico del coordinamento, della gestione dell'indirizzario e dell'acquisizione delle inserzioni pubblicitarie. Luca Moresco e Reinhold Stainer proseguiranno parallelamente l'attività di redazione. A questo proposito ricordiamo che il team è alla ricerca di nuovi collaboratori per ampliare i contenuti del notiziario. Articoli, commenti e fotografie possono essere inviati da subito al nuovo indirizzo mail notiziario@comune.ora.bz.it. La chiusura redazionale è prevista il 15 di ogni mese. Con la fine del 2014 è scaduto anche il periodo di abbonamento. Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 Euro entro il 31 gennaio. Questa può essere saldata tramite il bollettino allegato al presente numero o con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora: IBAN: IT48M0811458670000306236707. L'abbonamento può essere pagato anche presso l'ufficio turistico di Ora. Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

La Redazione e l'Amministrazione

Umsetzertanten für das Mobilnetz nicht näher als 150 m von Schulen und Pflegeheimen

Beschluss zur Verordnung über die Infrastrukturen der Telekommunikation

Von nun an dürfen Antennen und Umsetzert für Mobiltelefone innerhalb des Gemeindegebietes nur mehr mit einem Mindestabstand zu Schulen, Senioren- und Pflegeheimen errichtet werden. Dieser Abstand wurde auf der Sitzung des Gemeinderates vom 10. Dezember mit 14 Ja- und 3 Enthaltungen (Daddezio, Unterweger und Sgarbossa) auf ein Mindestmaß von 150 m festgelegt. Unterweger und Sgarbossa hatten einen größeren Abstand gefordert. Im Laufe der Diskussion zum Sachverhalt gab es Vorschläge zu verschiedenen Abständen, doch die Befürchtung, dass damit die Umsetzert in ihrer Leistung verstärkt würden und somit das Umfeld mit stärkeren Strahlungen belasten würden, führte zu dieser Entscheidung. Die Telefongesellschaften können zur Zeit den Standort nach ihrem Gutdünken vorschlagen, doch laut Landesgesetz obliegt es dem Bürgermeister diese im Rahmen der festgelegten Verordnung zu genehmigen oder abzulehnen. Die Verordnung zu den Infrastrukturen der Telekommunikation wurde schließlich mit 16 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Daddezio) genehmigt. Schon zu Beginn der Sitzung, werden zwei Umbuchungen der Mittel für die Ausstattung der öffentlichen Beleuchtung mit dem LED-System, das eine wesentliche Einsparung im Energieaufwand mit sich bringen wird, genehmigt.

Genehmigt wird auch die Konvention mit der Gemeinde Altrei zur Führung der KITA (Kindertagesstätte). Die Gemeindeverwaltungen sind verpflichtet mit 2 weiteren Gemeinden zwei Konvention einzugehen um Verwaltungs- und Dienstleistungskosten zu senken. Mit Branzoll und Neumarkt besteht bereits seit längerem im Bereich

der Wachleute eine solche Vereinbarungen. Die Gemeinde Altrei verpflichtet sich mit der neuen Vereinbarung einen Beitrag in Höhe von 2000 Euro je Kinderplatz zu bezahlen. Damit ist die Finanzierung von Seiten des Landes mit einem Betrag von 15.000 Euro gesichert. Dieser Beschluss wird mit 16 Ja und einer Stimmenthaltung (Raimund Außerhofer) angenommen. Einstimmig angenommen wird auch die Bilanzabänderung zum Landesbeitrag in Höhe von 80.000 € der für die Sanierung der Glockenstühle der Marien- und St. Peterskirche genehmigt wurde. Einstimmigkeit auch für die Annahme

der Bilanzvorlage 2012 des öffentlichen Schwimmbades. Der Gesamttrainerlös in Höhe von etwas mehr als 10.000€ wird zu je 50% auf den Verschönerungsverein und die Gemeindeverwaltung aufgeteilt. Nach Abzug aller Spesen verbleibt ein Betrag von 2.127 € für die öffentliche Verwaltung. Grünes Licht gab es auch für die Konvention mit dem Amateursportclub für die Führung und Verwaltung der Fußballplätze, wobei der neue Vertragstext für die Rasenpflege den Betrag in Höhe von 9000 Euro für den Verein vorsieht und nicht wie in Vergangenheit eine außenstehende Firma damit zu beauftragen. Die Summe zur Führung der Sportanlagen steigt von 15.000 auf 17.000 Euro an, im Gegenzug muss sich die Gemeinde nicht mehr um die Schneeräumung des Hartplatzes kümmern. Ebenso abgesegnet wird auch die Konvention für die Führung der Tennishalle. Der Sportclub wird einen jährlichen Beitrag in Höhe von 5500 Euro an die Gemeindeverwaltung überweisen und sich gleichzeitig um Instandhaltung und Betriebsführung der Anlagen kümmern.

Die Sitzung schließt mit 2 Abänderungen in der Urbanistik, einmal in der Erweiterungszone Palain (Auskragung der Balkone um 1,5 m von der Baurechtsfläche) und einmal in der Handwerkerzone Süd-West (Ausweitung der Bauhöhe einer Produktionshalle). Der Gemeinderat hat abschließend seine positive Stellungnahme zur Abänderung des Bauleitplanes für die Umfahrung von Auer für den Kreisverkehr Nord abgegeben.

Luca Moresco



Antenne per i cellulari a non meno di 150 metri da scuole e case di cura

Approvato il regolamento per le infrastrutture di comunicazione



Lo sportclub Ora Raiffeisen gestisce i campi da calcio e l'edificio per le sezioni

D'ora in poi le antenne per le reti telefoniche cellulari non potranno essere collocate ad una distanza inferiore a 150 metri dai punti sensibili (scuole, case di riposo o di cura) presenti sul territorio comunale. Questa la decisione del consiglio comunale dello scorso 10 dicembre, votata con 14 sì e 3 astensioni (Daddezio, Unterweger e Sgarbossa) all'interno del regolamento per le infrastrutture per le comunicazioni, approvato con 16 voti a favore e un'astensione (Daddezio). Durante la discussione sono state proposte da Unterweger e Sgarbossa distanze di sicurezza superiori ai 150 metri, ma il timore condiviso è stato che l'aumento della distanza potrebbe portare ad un potenziamento ulteriore delle antenne, con conseguente maggiore irradiazione del territorio. Attualmente le compagnie telefoniche possono proporre le loro installazioni, ma da legge provinciale il sindaco ha facoltà di approvarle o respingerle in base al regolamento. In

apertura di seduta, approvati anche due storni di fondi, riguardanti l'installazione dell'illuminazione a led sulla rete stradale pubblica, investimento che porterà ad un risparmio nei consumi energetici.

Approvata anche la convenzione con Anterivo per la gestione della microstruttura per l'infanzia. I comuni sono obbligati a stringere almeno due convenzioni con altri comuni per risparmiare su costi amministrativi e servizi. Con Bronzolo e Egna è già attiva da tempo quella riguardante i vigili. Il Comune di Anterivo verserà una quota pari a 2000 Euro per un posto bimbo in struttura: in questo modo il Comune di Ora non perderà ulteriori finanziamenti provinciali, pari a 15 mila euro. 16 i voti a favore e un'astensione (Ausserhofer – Svp) il risultato finale della votazione.

Approvata all'unanimità dal consiglio anche la variazione di bilancio che accoglie gli 80 mila euro di contributo provinciale concessi per il risanamento dei mozzi

campanari delle chiese di S. Maria e S. Pietro.

Sempre all'unanimità è stato approvato il conto costi e ricavi 2012 della piscina comunale. Il ricavo globale, pari a poco più di 10 mila euro, è diviso al 50% tra Verschoenerungsverein e Comune. Al netto delle spese, il ricavo per l'amministrazione è stato di 2.127 Euro.

Semaforo verde da tutto il consiglio anche per la convenzione con lo Sportclub riguardante la gestione dei campi di calcio. Rispetto al vecchio testo, il Comune verserà al sodalizio un importo di 9 mila euro per la cura del prato invece di incaricare una ditta esterna. La somma per la manutenzione degli impianti passa da 15 a 17 mila euro, ma il Comune non si occuperà più dello sgombero neve dal campo in terra.

Ok anche alla convenzione per la gestione della Tennishalle. Lo Sportclub verserà annualmente al Comune 5500 Euro e si occuperà in toto della gestione e manutenzione degli impianti.

La seduta si è conclusa con due variazioni urbanistiche: quella per la zona di espansione Palain (sporgenza dei balconi di 1,5 metri rispetto alla mole costruttiva) e quella per la zona insediamenti produttivi sud-ovest (elevazione di un edificio produttivo). Il consiglio ha poi preso posizione (positiva) sulla rettifica del piano urbanistico per la circonvallazione di Ora inerente lo spostamento della rotatoria nord.

Luca Moresco

Gemeindeausschuss

Beschlüsse vom 05.11.2014

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Volcan GmbH aus Auer wurde der Auftrag zum Umbau des 1. Obergeschosses und die Anpassung an die Brandschutznormen des italienischen Kindergartens zum Gesamtbetrag von Euro 89.124,31 erteilt.

Der Firma New Service aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung von Reinigungsarbeiten im italienischen Kindergarten für 3 Stunden täglich bis 23.12.2014 zum voraussichtlichen Gesamtbetrag von Euro 2.371,68 erteilt.

AUFFANGBECKEN

Zugunsten des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinverbauung wurde der Gesamtbetrag des Bauvorhabens in Höhe von Euro 487.691,32 betreffend die Durchführung der Arbeiten für die Errichtung eines Auffangbeckens im Gewerbegebiet Nord oberhalb des Betriebes ex-Röchling zweckgebunden.

MÜLLBEHÄLTER

Der Firma Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. KG aus Tramin a.d. W. wurde der Auftrag zur Lieferung von 10 Müllbehältern, mit Leuchtstreifen ausgerüstet, zum Betrag von Euro 673,44, erteilt.

Beschlüsse vom 12.11.2014

RECYCLINGHOF

Herr Roland Trentini wurde mit der Mithilfe im Bauhof vom 12.11.2014 bis 31.10.2015 beauftragt.

BAUHOF

Der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld wurde der Auftrag für die jährliche Wartung des Kommunalfahrzeuges LADOG G129/N20 im Gesamtbetrag von Euro 625,56 erteilt.

WEISSWASSER

Der Firma Pichler Josef aus Montan wurde der Auftrag für dringende Reparaturarbeiten an der Weisswasser-Hauptleitung zum Gesamtbetrag von Euro 1.209,35 erteilt.

EISLAUFPLATZ

Dr. Roberto Facchinelli wurde mit der technischen Leitung für die Verwendung von Ammoniak in Zusammenhang mit der Kühlanlage des Eislaufplatzes im Zeitraum von 21.11.2014 bis 20.11.2015 zum Gesamtbetrag von Euro 2.562,00 beauftragt.

Der Firma Engo GmbH aus Terenten wurde der Auftrag für die Lieferung von Zubehörteilen und Stoßleisten für den Eislaufplatz zum Gesamtbetrag von Euro 1.152,36 erteilt.

Beschlüsse vom 19.11.2014

ROTATIONSFOND

Die Finanzierung aus dem Rotationsfonds in Höhe von Euro 180.000,00 wurde angenommen und für die Errichtung von 6 neuen Seniorenwohnungen zweckgebunden.

BEITRAG

Zugunsten des Vereins "Südtiroler Weinstraße" wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2014 in Höhe von Euro 3.925,90 ausbezahlt.

VEREINBARUNG SCHNEERÄUMUNGSDIENST

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol für den Schneeräumungsdienst auf dem Teilstück der ehemaligen SS12 (von Km 0,85 bis Km 0,655) und LP127 (von Km 0 bis Km 0,130) wurde genehmigt.

BETRIEBSKOSTEN MITTELSCHULE

Der Gemeinde Bozen wurde die Beteiligung an den Betriebskosten der Mittelschule in Höhe von Euro 300,00 rückvergütet.

VERKEHR

Der Firma TSP Italia GmbH aus Bergamo wurde der Auftrag für die Reparatur des defekten Parkometers zum Gesamtbetrag von Euro 158,60 erteilt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Pulitalia AG wurde folgender Auftrag erteilt: Lieferung von Reinigungsprodukten für den italienischen Kindergarten zum Gesamtbetrag von Euro 482,88.

KULTUR

Der Firma Effekt! GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Lieferung von Büchern "Castelfeder" zum Gesamtbetrag von Euro 598,00 erteilt.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Beschlüsse vom 26.11.2014

PFLASTERUNG

Der Firma Porphyrr Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag für die Reparaturarbeiten der Pflasterung bei den Schulen und beim Friedhof zum Gesamtbetrag von Euro 3.342,80 erteilt.

BELEUCHTUNGSANLAGE

Dem Studio Planpunkt GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Ausarbeitung eines Auszuges aus dem Projekt „Errichtung des übergemeindlichen Fahrradweges auf der Trasse der ehemaligen Fleimstalbahn“ für die Realisierung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in der Bahnhofstraße zum Gesamtbetrag von Euro 628,06 erteilt.

REINIGUNGSPRODUKTE

Der Firma Silmar aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Lieferung von Reinigungsprodukten für das Rathaus zum Gesamtbetrag von Euro 460,94 erteilt.

RATHAUS

Der Firma Euroinfisso aus Leifers wurde der Auftrag für dringende Reparaturarbeiten der Fensterflügel im Tourismusbüro Auer zum Gesamtbetrag von Euro 658,80 erteilt.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma New Service aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung von Reinigungsarbeiten im deutschen Kindergarten für 3 Stunden täglich bis 23.12.2014 zum voraussichtlichen Gesamtbetrag von Euro 1.383,48 erteilt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Wegher GmbH aus Rovereto wurde der Auftrag für die Lieferung von 6 Feuerlöschern für den Kindergarten in italienischer Sprache zum Gesamtbetrag von 300,85 erteilt.

GEMEINDEBAUHOF

Der Firma F. Bonometti & Co. OHG wurde der Auftrag für die Lieferung von 2 Winterreifen im Gesamtbetrag von Euro 229,06 erteilt.

Der Firma Chef Italia aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung von professioneller Arbeitsbekleidung für die Gemeindearbeiter zum Betrag von Euro 1.339,52 erteilt.

Der Firma Agrocenter Bozen OHG wurde der Auftrag für die Lieferung eines Blasgerätes im Gesamtbetrag von Euro 695,40 erteilt.

SPORTZONE SCHWARZENBACH

Der Firma Frigotherrm GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die außerordentliche Instandhaltungsarbeiten der Kunsteisanlage in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 2.716,06 erteilt.



Giunta comunale

Delibere del 05.11.2014

SCUOLA PER L'INFANZIA ITALIANA

All'impresa Volcan Srl è stato affidato l'incarico per la ristrutturazione del primo piano e l'adeguamento alla normativa antincendio della scuola materna italiana, per l'importo di complessivi Euro 89.124,31.

Alla ditta New Service di Ora è stato affidato l'incarico diretto per pulizia dell'edificio della scuola per l'infanzia italiana, per 3 ore giornaliere fino al 23.12.2014, per un importo presunto complessivo di Euro 2.371,68.

BACINO DI RACCOLTA

A favore dell'Azienda Speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo, è stato impegnato l'importo complessivo dell'opera ammontante a Euro 487.691,32 inerente l'esecuzione dei lavori per la costruzione di un bacino di raccolta nella zona per insediamenti produttivi nord, al di sopra della ditta ex-Röchling;

CONTENITORI PER RIFIUTI

Alla ditta Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. S.a.s. di Termeno s.s.d.V., è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di 10 contenitori per rifiuti, dotati di catarifrangenti, per l'importo di Euro 673,44.

>

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Delibere del 12.11.2014

CENTRO RICICLAGGIO

Il sig. Roland Trentini è stato incaricato quale coadiutore nel centro di riciclaggio dal 12.11.2014 al 31.10.2015.

CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens, è stato affidato l'incarico diretto per la manutenzione del veicolo multiuso LADOG G129/N20, per un importo complessivo di Euro 625,56.

ACQUE BIANCHE

Alla ditta Josef Pichler di Montagna è stato affidato l'incarico per lavori di sistemazione della condotta principale delle acque bianche per l'importo complessivo di Euro 1.209,35.

PISTA DI PATTINAGGIO

Il dott. Roberto Facchinelli è stato incaricato della direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della pista di pattinaggio nel periodo dal 21.11.2014 al 20.11.2015 per l'importo complessivo di Euro 2.562,00. Alla ditta Engo Srl di Terento, è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di elementi accessori e balaustre per il campo di ghiaccio, per l'importo complessivo di Euro 1.152,36.

Delibere del 19.11.2014

FONDO DI ROTAZIONE

È stato accettato il finanziamento dal fondo di rotazione in misura di Euro 180.000,00 concesso per la realizzazione di 6 nuovi appartamenti per anziani.

CONTRIBUTO

All'associazione "Strada del vino Alto Adige" è stato liquidato il contributo associativo di Euro 3.925,90 per l'anno 2014.

CONVENZIONE SGOMBERO NEVE

È stata approvata la convenzione tra il Comune di Ora e la Provincia Autonoma

di Bolzano – Alto Adige per il servizio di sgombero neve nel tratto SS12 (dal Km 085 al Km 655) e SP127 (dal Km 0 al Km 130).

PARTECIPAZIONE SCUOLA

Si è provveduto al rimborso al Comune di Bolzano dell'importo di Euro 300,00 quale partecipazione dei costi di gestione alla scuola media.

VIABILITÀ

Alla ditta TSP Italia Srl di Bergamo è stato affidato l'incarico per diretto per la riparazione del parcometro difettoso, per l'importo complessivo di Euro 158,60.

SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

Alla ditta Pulitalia Spa con state affidate le seguenti forniture:

prodotti per la pulizia per la scuola per l'infanzia in lingua italiana, per un importo complessivo di Euro 482,88.

CULTURA

Alla ditta Effekt! Srl di Egna, è stato affidato l'incarico per la fornitura del libro "Castelfeder", per l'importo complessivo di Euro 598,00.

Delibere del 26.11.2014

PAVIMENTAZIONE EDIFICI

Alla ditta Porphyr Paoli s.a.s. di Ora, è stato affidato l'incarico diretto per la riparazione della pavimentazione presso le scuole ed il cimitero per l'importo di Euro 3.342,80.

IMPIANTO DI ILLUMINAZIONE

Allo studio Planpunkt Srl di Egna, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione di un estratto dal progetto "costruzione della pista ciclabile sovracomunale sul tracciato dell'ex Ferrovia della Val di Fiemme" per la realizzazione dell'impianto d'illuminazione pubblica nella via Stazione, per l'importo complessivo di Euro 628,06.

PRODOTTI PULIZIA

La ditta Silmar di Egna è stata incaricata della fornitura di materiale per la pulizia del municipio, per un importo di Euro 377,82 oltre Iva 22% per complessivi Euro 460,94, mediante incarico diretto.

MUNICIPIO

Alla ditta Euroinfisso di Laives, è stato affidato l'incarico diretto per urgenti lavori di riparazione degli infissi nel locale dell'ufficio turistico di Ora, per un importo complessivo di Euro 658,80.

SCUOLA PER L'INFANZIA TEDESCA

Alla ditta New Service di Ora è stato affidato l'incarico diretto per pulizia dell'edificio della scuola per l'infanzia tedesca, per 3 ore giornaliere fino al 23.12.2014, per un importo presunto di complessive Euro 1.383,48.

SCUOLA PER L'INFANZIA ITALIANA

Alla ditta Wegher Srl di Rovereto è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di 6 estintori per la scuola materna in lingua italiana, per un importo di Euro 300,85.

CANTIERE COMUNALE

Alla ditta F. Bonometti & Co. Snc, è stato affidato l'incarico per la fornitura di 2 pneumatici invernali, per un importo complessivo di Euro 229,06.

Alla ditta Chef Italia di Bolzano, è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di abbigliamento professionale per gli operai comunali, per l'importo di Euro 1.339,52. Alla ditta Agrocenter Bozen Snc, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un soffiatore, per un importo complessivo di Euro 695,40.

ZONA SPORTIVA SCHWARZENBACH

Alla ditta Frigotherm S.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per i lavori di manutenzione straordinaria dell'impianto di pattinaggio presso la zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach, per l'importo complessivo di Euro 2.716,06.



Coro parrocchiale in lingua italiana

In occasione della ricorrenza di Santa Cecilia il coro parrocchiale di Ora si è riunito per festeggiare davanti ad una buona pizza. Un'allegria compagnia composta da coristi e simpatizzanti si è riunita in data 21 novembre alla pizzeria "Schwarzenbach" per trascorrere assieme una piacevole serata. Dopo un'annata di intensa attività queste serate conviviali servono a ricaricare le energie e ad amalgamare meglio il gruppo. Il coro parrocchiale coglie l'occasione per invitare nuove voci. Chiunque fosse interessato ad aiutare a portare avanti la tradizione di questa associazione e' pregato di farsi avanti.

Un ringraziamento a tutti coloro che partecipano attivamente all'attività ed ai numerosi sostenitori.

Classe del 1938: Una cena in allegria

La classe del 1938 si e' riunita il 28 novembre per festeggiare in allegria! In diciannove hanno preso parte alla cena presso il ristorante "Schwarzenbach", dove l'accoglienza della famiglia Kofler e la musica di una fisarmonica suonata da uno dei coscritti hanno reso la serata speciale.

Jahrgangstreffen 1938

Der Jahrgang 1938 hat sich beim Restaurant "Schwarzenbach" am 28. November getroffen. Die Höflichkeit der Familie Kofler und die Musik der Ziehharmonika eines Jahrgängers haben die 19 Teilnehmer erfreut!

Giuseppe Sgarbossa



AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO												
Raiffeisen 	BEGUNSTIGTER - BENEFICIARIO GEMEINDEBLATT AUER HOHLWEG NR. 6 39040 AUER RZSBIT21617 RAIFFEISENKASSE UNTERLAND AUER CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESTINA ORA BANKKOORDINATEN - COORDINATE BANCARIE (IBAN) <table border="1"> <tr> <td>CIN-EU</td> <td>CIN</td> <td>ABI</td> <td>CAB</td> <td>Konto-Nr. - no. conto</td> </tr> <tr> <td>IT</td> <td>48</td> <td>M</td> <td>08114</td> <td>58670 000306236707</td> </tr> </table>	CIN-EU	CIN	ABI	CAB	Konto-Nr. - no. conto	IT	48	M	08114	58670 000306236707	Betrag importo € 15,00 Fälligkeitsdatum data di scadenza Für Rechnung Nr. A saldo fattura Nr. ABO GE.BLATT vom del MwSt. IVA
	CIN-EU	CIN	ABI	CAB	Konto-Nr. - no. conto							
	IT	48	M	08114	58670 000306236707							
	SCHULDNER - DEBITORE											
	Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto											
K/K Nr. C/C NL _____ Datum - Data _____ Unterschrift - Firma _____												
DER ÜBERWEISUNGS-AUFTRAG KANN JEDER BANK ERTEILT WERDEN ORDINE EFFETTUABILE PRESSO QUALSIASI BANCA												



Die Grund-
schüler beteiligten
sich eifrig beim
Baumsetzen

Baumfest in der Grundschule

Gemeinde wohnte Frau Monika Psenner Kaufmann unserer kleinen Feier ab. Es war ein herrlich schöner Herbsttag, den wir so schnell nicht vergessen werden. Möge der Lindenbaum gut wachsen und gedeihen!

Ein ganz besonderer Dank geht an Beppe Moletta der Gärtnerei Greenplan, der uns nicht nur den Baum geschenkt, sondern auch für das fachmännische Einpflanzen desselben gesorgt hat. Danke auch an Bepes Gehilfen Adriano!

Am Donnerstag, 23. Oktober, gab es bei uns an der Schule etwas ganz Besonderes zu erleben: als Kameraden für unseren alten Kastanienbaum durften wir in unserem Schulhof einen Lindenbaum pflanzen. Gemeinsam mit der italienischen Schule haben wir uns im Halbkreis um den kleinen Baum versammelt und ihn mit Liedern in deutscher und italienischer Sprache willkommen geheißen. Anschließend durfte jedes Kind beim Einsetzen des Baumes behilflich sein und eine Schaufel Erde in das Pflanzloch werfen. Als Vertreterin der



Der Baum wurde mit
Liedern begrüßt

RONER



**Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

**Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio**



Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer / Ora · St.-Peter-Weg 3/C Via San Pietro
T 0471 803 898 · M 339 607 20 83



„Historische Chance“ für geförderten Wohnbau in Auer

Noch innerhalb Jänner können die Ansuchen um Baugrund für den geförderten Wohnbau in der neuen Wohnbauzone „Palain“ bei der Gemeinde abgegeben werden. Der Abgabetermin war im Dezember vom Gemeindeausschuss verlängert worden. Laut Fachleuten ist dies eine „historische Chance“.

Viele Aurer haben es bereits bemerkt: das alte Sägewerk „Bortolotti“ wurde abgerissen und es haben erste Arbeiten zur Einrichtung der Baustelle begonnen. Auf dem ehemaligen Areal des Sägewerks werden drei Wohnbaugenossenschaften sowie private Wohnungen für insgesamt fast 40 Familien gebaut. Wegen der Wirt-

schaftskrise ist der Bedarf niedriger als ursprünglich erwartet, deshalb rechnen Fachleute damit, dass in den kommenden Jahren in Auer kein zusätzlicher geförderter Baugrund ausgewiesen wird. Experten sprechen deshalb von einer „historischen Chance“ für alle jene, die günstig und gut in Auer eine Wohnung bauen oder kaufen wollen. Die Wohnbaugenossenschaft Myre ist bereits vollzählig, während die beiden Wohnbaugenossenschaften, Aurum und M2, noch Mitglieder suchen. Interessierte, welche die Voraussetzungen für den geförderten Wohnbau erfüllen, können die entsprechenden Ansuchen für die Zulassung zur Zuweisung von Bauflä-

chen für den geförderten Wohnbau noch bis Ende Jänner 2015 beim Bauamt der Gemeinde Auer einreichen.

Weitere Informationen erhalten Interessierte auch bei der Arche im KVW, welche die Genossenschaften Aurum und M2 betreut. Kontakt: Norbert Spitaler, Telefon: 0471/061312 oder E-Mail: norbert.spitaler@kvw.org



Die Arbeiten in der Wohnbauzone Palain haben begonnen

Ein Leben voller Gesang

Kirchenchor Auer ehrt drei Mitglieder für ihren Einsatz

In der Sprache der Musik wurde die Feier des Kirchenchores Auer am Cäciliensonntag, 23.11.2014, mit einem „Fortissimo“ bezeichnet werden. Gleich drei verdiente Männer wurden geehrt, die jeder auf seine Weise Wertvolles für den Chor geleistet haben.

Ehrenmitgliedschaft

Dem Bass-Sänger Gotthard Kaufmann wurde dank seiner langjährigen Dienste beim Kirchenchor Auer die Ehrenmitgliedschaft verliehen. Es ist kaum zu glauben, mit 14 Jahren hat er bereits beim täglichen Morgengottesdienst das lateinische Requiem mitgesungen - damals, 1950, noch unter der Leitung von Sepp Thaler. Und mit verblüffender Beständigkeit und bewundernswerter Ausdauer pflegte er das Singen beim Kirchenchor über 64 Jahre lang, ohne Unterbrechung über all die Jahre hinweg. Darüber hinaus war ihm die

Entwicklung des Chores ein wirkliches Herzensanliegen, sodass er die Gemeinschaft über 20 Jahre als Obmann leitete. Seine Vision vom anspruchsvollen Chorgesang war ihm dabei Leitstern und nach dieser Vision richtete er sein Tun aus. Er war nie ein Mann der großen Worte, aber als Obmann verstand er es, den Kirchenchor im Hintergrund sicher zu lenken und auf gutem Niveau zu halten.

Der amtierende Obmann Lorenz Amplatz würdigte in anerkennenden Worten das Lebenswerk dieses Sängers. Von Robert Mur, dem Vertreter des Verbandes der Kirchenchöre Südtirols, wurde ihm das Diplom der Ehrenmitgliedschaft überreicht. Die Chorgemeinschaft ließ ihn hochleben und mit einer kurzen Bilderschau wurde so manche Erinnerung wach gerufen. Ihm gehört unsere größte Wertschätzung und unser innigster Dank. Möge ihm die Freude am Singen erhalten bleiben!

Silbernes Jubiläum

Es gab noch einen weiteren Obmann, der bei dieser Feier geehrt wurde: Lorenz Amplatz. Seit 25 Jahren wirkt er schon als Bass-Sänger im Kirchenchor Auer mit und erfreut sich und die anderen am gemeinsamen Singen mit seiner sonoren Stimme (auch als Solist). Auch er enga-

Elmar Grasser mit dem Diplom des Verbandes der Kirchenchöre Südtirols und des Südtiroler Chorverbandes



**Ehrung des
Obmannes
Lorenz Amplatz
für 25 Jahre
Einsatz im Chor**

Möge er auch weiterhin seine Lebensfreude im Singen zum Ausdruck bringen!

Ein Jahrzehnt als Chorleiter

Und noch ein wichtiger Mann des Kirchenchores Auer wurde an diesem Tag geehrt: der Chorleiter Elmar Grasser. Ihm wurde das Bronze-Abzeichen für über 10 Jahre Tätigkeit im Chor verliehen, überreicht von Robert Mur. Der Obmann erinnerte: „Von 1994 bis 1996 sammelte Elmar die ersten Erfahrungen im Kirchenchor seiner Heimatgemeinde Auer. Schon damals waren alle vom neuen Wind, den er mitbrachte, begeistert.“ Ab 2005 übernahm er dann den Chor erneut als Chorleiter. Und diese Begeisterung ist auch heute noch in der Chorgemeinschaft lebendig, da Elmar Grasser mit seiner schwungvollen Art und seinem schauspielerischen Talent die Sängerinnen und Sänger immer wieder fürs freudvolle Singen gewinnt. Sein achtvoller Umgang mit allen hat einen stark gemeinschaftsbildenden Effekt und wirkt unglaublich motivierend. Wenn er die Sängerinnen und Sänger auffordert „aufeinander zu hören“, zeigen sich sowohl auf der musikalischen als auch auf der persönlichen Ebene Veränderung und Entwicklung. Sein musikalisches Talent ist unbestritten und sein gekonntes Klavier- bzw. Orgelspiel ergreifend.

Deshalb ist Elmar Grasser nicht nur beim Kirchenchor Auer ein viel engagierter Musiker: als Chorleiter des Singkreises Runkelstein und des Schulchores der Fachoberschule für Landwirtschaft, als Korrepetitor bei Musikschülern, die Abzeichen ablegen, und bei Konzerten, als Leiter von Musikprojekten in Grundschulen, als Bass-Sänger beim Ensemble „Alla breve“, als Musiklehrer für Klavier. Elmar, wir sind

stolz auf dich! Mögen es noch viele Jahre gelungenen Zusammenspiels zwischen dir und unserem Kirchenchor bleiben!

An diesen drei Geehrten zeigt sich eindrucksvoll, wie erfüllend ein Leben voller Gesang sein kann. Ein Hoch auf die Liebe zur Musik!

Elisabeth Nitz für den Kirchenchor Auer

gierte sich zusätzlich im Ausschuss für die Geschicke der Chorgemeinschaft und war unter anderem 15 Jahre lang Kassier. Mit all seinen Möglichkeiten hat er die Anliegen des Chores mitgetragen und tatkräftig unterstützt. 2012 wurde er zum Obmann gewählt und übt seither sein Amt mit Bravour aus. In seiner souveränen Art gelingt es ihm, die Chorgemeinschaft auch in bewegten Zeiten zielsicher zu führen. Er hat nicht nur viel Gespür im Umgang mit Menschen, er zeigt seine Stärke auch im Finden der passenden Worte im rechten Augenblick.

Die Vize-Obfrau Cristina Decarli hob bei ihrer Rede all seine Talente auf humorvolle Weise hervor, besonders auch seine Gelassenheit. Robert Mur fand ebenfalls würdige Worte und vollzog die Ehrung mit der Überreichung der Urkunde zum silbernen Jubiläum seiner Mitgliedschaft. Ein herzliches Dankeschön unserem Obmann.



Robert Mur überreicht Gottfried Kaufmann die Urkunde der Ehrenmitgliedschaft.

Einmal im Jahr treffen sich in der Musikschule Auer rund 50 junge Musiker und Musikerinnen, um gemeinsam zu proben und zu musizieren.

Unter der Leitung des renommierten argentinischen Dirigenten Emir Saül spielt das Auswahlorchester Musik aus der großen Orchesterliteratur der vergangenen 6

Jahrhunderte und gibt immer wieder auch Uraufführungen von jungen Komponisten zum Besten.

Am Sonntag, den 30. November um 10.30 Uhr war es wieder soweit, das HoBla-O hat in der Aula Magna des Oberschulzentrums zum diesjährigen Konzert eingeladen. Aus der Feder des deutschen Komponisten

Peter Lehel kam das fulminante Eröffnungsstück des „Wind Academy Opening“ zur Aufführung. Mit dem nächsten Stück, dem „Concert in c-moll“ BWV 1062 für 2 Klaviere und HoBla-O von Johann Sebastian Bach, kam eines der Meisterwerke der Orchesterliteratur zur Aufführung.

Die zwei Solisten Enzo Weber (Neumarkt) und Matteo Scalet (Cavalese) haben das Publikum mit ihrem virtuosen Klavierspiel in die Musikwelt des Barock entführt. Im ersten Satz des „Concerto in mi-minore“ von Saverio Mercadante konnte dann der Kalterer Querflötist Anton Romen sein ganzes musikalisches und technisches Können unter Beweis stellen. Aus der Feder des jüngsten Bach-Sohnes, Johann Christian Bach, stammt die „Sinfonia concertante“: Esther Osenberg an der Flöte, Judith Gallmetzer an der Oboe, Luca Moranduzzo an der Klarinette und Paul Kemenater am

Zwei Orchester zu Gast in Auer

Das Holzblasorchester HoBla-O und das Tiroler Kammerorchester „Innstrumenti“ gastieren in der Aula Magna des Oberschulzentrums.



Baritonsax haben uns in diesem konzertanten Stück mit Bläserklängen im klassischen Stil verwöhnt.

Das zeitgenössische Stück „Der Beamte“ aus der Feder des jungen Traminer Komponisten Manuel Zwerger wurde eigens für HoBl-O und Sopran komponiert. Klangteppiche und Cluster begleiteten die Sopranistin Heidrun Mark in ihrer ausdrucksstarken Interpretation dieser Uraufführung.

Zum Abschluss kam ein Medley des Musicals „The Hunchback of Notre Dame“ des amerikanischen Komponisten Alan Menken zur Aufführung.

Mit viel Erfahrung und einer Meisterleistung im Bereich der Bearbeitung ist es dem „Hausarrangeur“ Prof. Hans Obkircher gelungen, den Klang dieses einzigartigen Klangkörpers in seinem ganzen Umfang zu nutzen und zu fordern.



Besonders hervorzuheben ist die fruchtbringende Kooperation mit dem Konservatorium „C. Monteverdi“ Bozen und die hervorragende Zusammenarbeit mit Lehrpersonen und SchülernInnen des gesamten Bereichs deutscher und ladinischer Musikschulen.

Schülerkonzert des Tiroler Kammerorchesters „Innstrumenti“

Mit „Junge Solisten am Podium 2014“ setzt das Tiroler Kammerorchester „Innstrumenti“ die erfolgreiche länderübergreifende Konzertinitiative zur Förderung junger herausragender Instrumentalsolisten fort.

In der zehnten Auflage konzertiert das Orchester mit fünf SolistInnen aus den verschiedenen Tiroler Landesteilen, die sich in ganz unterschiedlichen Lebensphasen befinden.

Das Konzert wird mit dem Doppelkonzert für zwei Violinen, Streicher und Basso continuo in d-Moll von Johann Sebastian Bach eröffnet, dessen Solopart die beiden Schwestern Laura-Maria (16) und Magdalena (12) Waldauf gestalten. Auch heuer entsteht speziell für dieses Konzertprojekt wieder ein neues Werk, das aufgenommen und im Konzert uraufgeführt wird. Der Tiroler Komponist Michael F.P. Huber komponiert ein „maßgeschneidertes“ Konzert für den herausragenden 16-jährigen Südtiroler Percussionisten Julian Gruber. Am Beginn des zweiten Teils des Konzerts erklingt eines der bekanntesten Solokon-

zerte für Fagott: Der gebürtige Südtiroler und Solo-Fagottist des Mozarteumsorchesters Salzburg ist Solist im Konzert Fagott und Orchester in F-Dur op.75 von Carl Maria von Weber. Abschließend ist in dieser Konzertreihe erstmals ein Tubakonzert zu hören: Andreas Fuetsch (30) brilliert im Concerto for Tuba and Orchestra von Edward Gregson.

In Auer kamen zwei auf die spezifischen Altersgruppen abgestimmte und moderierte Schülerkonzerte zur Aufführung. Um 9.00 Uhr waren es die SchülerInnen der Grundschulen Aldein, Auer, Laag, Neumarkt, Branzoll, Pfatten und die Vorschulkinder des Kindergartens Auer, die das Konzert und die abwechslungsreiche Moderation des Dirigenten Gergard Sammer in vollen Zügen genossen.

Die rund 300 Schülerinnen waren gebannt von diesem Klangkörper und den überragenden Solisten-Leistungen.

Im zweiten Konzert um 10.45 Uhr konnten rund 200 Schüler der FOFL den Klängen des Orchesters und den Erläuterungen von Herrn Sammer lauschen.

Dabei gab es für einzelne Zuhörer die Möglichkeit Schlaginstrumente mitspielen zu dürfen oder sogar das ganze Orchester dirigieren zu dürfen.

Alle SchülerInnen, die ganz jung und die schon etwas älter, waren sichtlich begeistert von dieser etwas anderen musikalischen Erfahrung.

Konrad Pichler



Das Holzblasorchester HoBlä-O



15 Jahre Jugendtreff Joy Auer

Der Jugendtreff JOY Auer lud am Samstag, 15. November um 15.15 Uhr zu seinem 15. Geburtstag ein.

Den zahlreichen Besuchern, unter welchen auch Gemeinde- und Landesvertreter anwesend waren, wurde nicht nur ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm geboten sondern auch einige Worte der Jugendarbeit näher gebracht. Zu Beginn präsentierte sich, der in diesem Jahr neugewählte, junge und motivierte

Vorstand zusammen mit den Hauptamtlichen Alex Dangl und Heidi Ritsch.

Nach einer kurzen Zusammenfassung der letzten 15 Jahre bedankte sich Bürgermeister Roland Pichler beim JOY-Team für die geleistete Jugendarbeit in seiner Gemeinde. Landesrat Philipp Achammer sah den Jugendtreff im jetzigen Alter von 15 Jahren in seiner Pubertätsphase und somit in einer sehr interessanten Zeit, in der eine regelmäßige und vertrauensvolle Begleitung wichtig ist, die in Auer gut umgesetzt wird. Amtsdirektor Klaus Nothdurfter dankte den jungen Menschen die immer wieder bereit sind ihre Freizeit in ehrenamtliche Tätigkeiten zu investieren und somit eine Bereicherung für die Gemeinde darstellen und dem hauptamtlichen Personal,

welches über das nötige Know-how verfügt und zusammen mit den Jugendlichen den Bedarf erkennt, flexible Programme auszuarbeiten. Mit dem Beispiel des nach langer Ausarbeitung in diesem Jahr geschaffenen Probelokals in

Der Joy ist in meinen Augen ein Ort der Zusammenkunft, in welchem nicht nur Jugendliche sondern auch verschiedenste Denkweisen und Ansichten in einer offenen und ganz natürlichen Art und Weise aufeinandertreffen.
Simon Feichter, 19 Jahre, Auer

... der Jugendtreff JOY in Auer ist ein Ort, wo ich mich mit meinen Freunden treffe. Es ist ein sehr feiner Platz. Es gibt eine große Auswahl an Spielen und verschiedene sportliche Betätigungen, die man zu zweit oder mehreren tätigen kann.
Moeed Khawaja 16 Jahre, Schüler

Auer, zeigte Jugendreferent Andrea Piccoli, dass die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und dem JOY gut funktioniert und sich Ziele verwirklichen lassen.

Jugendarbeiter Alex Dangl

bedankte sich ebenfalls für die gute Zusammenarbeit aller Beteiligten und wies an dieser Stelle auf die Notwendigkeit hin, dass es wichtig ist Freiräume zu schaffen wo Erwachsene gemeinsam mit jungen Menschen „Sein“ dürfen. Präsidentin Isabella Cramarossa und Vize-Präsident Simon Feichter bedankten sich bei allen für die wertvollen Worte und die Mitarbeit und



Viele Aktivitäten werden im Jugendtreff angeboten



Der Vorstand des Jugendtreffs Joy und Bürgermeister Roland Pichler

Für mich ist der Jugendtreff Joy in erster Linie ein Treffpunkt. Es ist eine gute Möglichkeit neue Freundschaften zu knüpfen, sich weiterzuentwickeln, neue Fähigkeiten und Interessen zu entdecken. Indem ich anfangs nur Mitglied war, später dann dem Vorstand beigetreten bin und nun als Präsidentin tätig bin, kann man sich aktiv für Interessen, Hobbies, Projekte und Veranstaltungen einsetzen und mitwirken.
Cramarossa, Isabella 19



Unterstützung in den letzten Jahren. Landesrat Achammer, Bürgermeister Pichler, Jugendreferent Piccoli und

Kulturreferent Bertoluzza

eröffneten anschließend das Calcetto-Turnier, welchem musikalische Unterhaltung und kulinarische Köstlichkeiten der Voku-Pocu folgten.

Der JOY dankt allen Teilnehmern und Helfern für die gelungene Geburtstagsfeier.

Alex Dangl

Joy ist für mich ein Treffpunkt mit Freunden und ein Ort zur Ablenkung und man hat immer Spaß zusammen, hier treffen auch viele verschiedene Charaktere aufeinander.
Palma, Tanja 17



„Zeit schenken – Gleis Null“

Ein Projekt des Jugendzentrums Point (Neumarkt) und des Jugendtreffs Joy (Auer)

Das Projekt „Zeit schenken“ ist spontan entstanden. Vor allem die hektische Weihnachtszeit hatte es uns angetan. Wir stellten uns die Frage, was und wo könnte man was machen um die Menschen daran zu erinnern wie schnell die Zeit vergeht, Zeit haben, Zeit nehmen, Zeit geben, haben wir überhaupt noch Zeit und für was haben wir Zeit?

Wo? Wo könnte es besser sein als am Bahnhof, Menschen gehen, Menschen kommen.....

Wie? Wir nahmen einen Tisch, ein paar Hocker, einen heißen Apfelsaft und platzierten uns am Bahnhof von Auer auf „Gleis Null“. Wir luden die „Bahnhofsmenschen“ ein zu einem heißen Getränk und vielleicht, wenn noch Zeit war „a Ratscherle“ zu machen. Wir waren überrascht, wie viel Zuspruch und Lob unsere Aktion bekam, das wiederum ermunterte uns die Aktion zu wiederholen.

Hubert u. Heidi



Freerunning Workshop

Am 31. Jänner organisiert der Jugendtreff mit dem Team „Flying Art“ einen Vormittag, wo Interessierte erste Kenntnisse in dieser Sportart erhalten. Die Freerunning Community ist in den letzten Jahren rasant gewachsen. Junge Menschen haben immer mehr Lust akrobatische Bewegungen und Drehungen zu erlernen. Der Spaß und das Vergnügen stehen im Vordergrund, wobei es die Gelegenheit gibt, sich mit den Referenten einige Tricks abzuschauen und neues zu erlernen. Anmeldung bis 22.01.2015 im Jugendtreff oder unter 329/5341622 (Alex)

Heimatbühne: Liebe Kids!

Auch im Jahr 2015 organisiert die Heimatbühne Auer eine Theaterwerkstatt für Kinder mit abschließender Aufführung im Mai. Diesmal werden unsere erfahrenen Schauspieler Rudi Kofler und Astrid Di Bella die Regie übernehmen. Gemeinsam werdet ihr das Stück kennen lernen, erarbeiten und einstudieren. Je nachdem wie viel Zeit, Einsatz und Fleiß du investieren kannst entscheidest, welche Rolle für dich die geeignete ist. Doch wir sind uns sicher, dass jeder auf irgendeine Art und Weise am Theater mitwirken kann. Wenn du 10 bis 15 Jahre alt bist, gerne Theater spielst, gerne in andere Rollen und Figuren schlüpfst, dann schick uns doch einfach eine Mail an astrid.dibella@alice.it oder ruf uns unter folgender Nummer an: 331 2705388. Du kannst dich bis am 30. Jänner zur Theaterwerkstatt anmelden. Am Samstag, 7. Februar 2015 um 16 Uhr, treffen wir uns zur ersten Besprechung in der Aula Magna der Grundschule Auer.

Wir freuen uns auf dich!

Heimatbühne Auer

KINDERKIRCHE

Mit Spaß und Spiel Gott erleben!



Die Kinderkirche geht auf die Fähigkeiten und Bedürfnisse der Kinder ein

„Ein jeder kann kommen, für jeden machen wir die Türen auf.....denn so machen wir das Leben bunt!“ Dies ist das Leitmotiv für die Kinderkirche in unserer Pfarrgemeinde. Im Rahmen der Kinderkirche wird ein Wortgottesdienst für die ganze Familie angeboten, der besonders auf die Bedürfnisse und Fähigkeiten der Kindergarten-, bzw. Grundschulkinder Rücksicht nimmt. Mit der Kinderkirche sind Kinder von Anfang an in der religiösen Gemeinschaft dabei und können aktiv mitmachen. Die Kinder erleben einen Gottesdienst in einer für sie ansprechenden Form und lernen den Ort Kirche kennen.

Seit fünf Jahren bieten wir, der KFS, die

Kinderkirche an und es ist immer wieder schön zu sehen, wie aufmerksam und mit welcher Begeisterung die Kinder beim spielerischen Aufarbeiten der Themen dabei sind.

Wir laden alle Familien herzlich ein mit uns die Kinderkirche zu feiern!

Die Wortgottesdienste werden jeden letzten Montag im Monat (z.B. 26. Jänner 2015) um 15.00 Uhr in der Widumkapelle abgehalten.

Auf Euer kommen freuen sich
Elfi und Claudi

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit dal. 1958

Tanto divertimento durante la notte da Far West



Una notte da Far West

Come ormai da tradizione, anche per quest'anno i bambini della saletta hanno avuto la possibilità di trascorrere una notte tutti insieme. Questo appuntamento è diventato negli anni un evento indimenticabile e atteso da tutti, a partire dai più piccini concludendo con quelli più grandicelli, e dà la possibilità di trascorrere due giorni in compagnia all'insegna del divertimento e del gioco.

Anche quest'anno tra sabato 15 e domenica 16 novembre c'è stata la quinta notte in saletta. Ci siamo ritrovati tutti alle ore 15.00 e ad attenderci c'era Clint Eastwood, che ci ha spiegato che dovevamo aiutarlo nel suo ranch. Così i nostri bambini sono diventati dei cow-boy e divisi in quattro squadre, sono partiti per svolgere i vari compiti proposti da Clint.

I vari giochi che Clint ci ha proposto sono stati l'abbattimento dei barattoli, il canestro dei sassi, lancio delle pive e il lancio del roverino. Ogni bambino nelle varie attività ha dimostrato le sue capacità. Una volta rientrati ci siamo messi subito all'opera nel creare con la pasta sale una stella da sceriffo.



La serata è proseguita con il pasto classico dei cow-boy, ossia wurstel e fagioli all'uccelletto. All'inizio i bambini erano scettici, ma visto che insegniamo che tutti devono almeno assaggiare, alla fine non sono avanzate neanche le briciole.



Sfortunatamente quest'anno il tempo non è stato dalla nostra parte, quindi non abbiamo potuto fare il tanto atteso gioco notturno "Alce rossa", una caccia con i numeri.

Però i nostri animatori non si sono fatti prendere alla sprovvista ed hanno subito preparato altri giochi da fare al chiuso. Poi ci siamo preparati per la notte e sistemati nei nostri sacchi a pelo, abbiamo avuto la possibilità di vedere il film "Rango". Il giorno seguente, dopo un'abbondante colazione e dopo aver sistemato i propri bagagli, i bambini hanno ricevuto un ricordo di questi due giorni passati insieme per poi essere lasciati nelle mani dei propri genitori.

Gli animatori ringraziano tutti per il bellissimo week end trascorso insieme ed invitano tutti in futuro a provare questa esperienza.

Adriana Rossi

GRUPPO GIOVANI

Sono ripartite le attività del centro Don Bosco

Dopo la lunga pausa estiva sono ripartite le attività presso il centro Don Bosco. Il nostro centro è aperto a tutti quanti abbiano voglia di stare in compagnia. Da quest'anno c'è una novità: il nostro centro è riuscito grazie all'impegno dei nostri volontari a formare un nuovo gruppo di bambini.

GRUPPO BIMBI: i bambini dai 6 ai 10 anni dalle ore 15.00 alle ore 17.00

GRUPPO MEDI: i bambini/ragazzi dagli 11 ai 16 anni dalle ore 15.00 alle ore 17.00

Rimane poi invariato l'incontro del venerdì dalle ore 20.00 alle ore 22.00

Il gruppo bimbi ed il gruppo dei medi hanno già avuto modo di stare insieme in una prima uscita.



In l'occasione della mostra dei dinosauri ad Egna, una ventina di bambini con gli animatori, il 25/10 hanno fatto un salto nella preistoria. All'ingresso ad ognuno è stato consegnato un questionario e poi alla fine della visita riconsegnandolo ogni bambino ha ricevuto un poster sui dinosauri. L'entusiasmo dei bambini nel vedere questi grandi mammiferi è stata talmente grande che alla fine gli animatori hanno fatto fatica a convincerli a lasciare la preistoria ed a ritornare nel 21° secolo.

Adriana Rossi

**HÖRBUCH-TIPP
DES MONATS****Peter Braun:
Dichterköpfe –
Johann Wolfgang
von Goethe**

(Biografie und Werkauszüge)



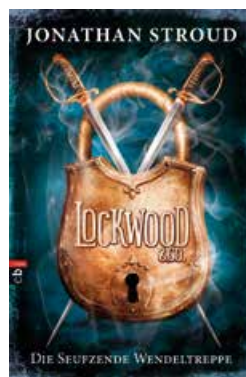
Sehr kurzweilig wird auf zwei CDs Goethes Leben und Werk wiedergegeben. Der erste Teil besteht dabei aus einem (fiktiven) Gespräch zwischen dem Dichter und seinem langjährigen Sekretär Peter Eckermann an Goethes Todestag, an dem er noch einmal die wichtigsten Stationen seines Lebens Revue passieren lässt. Gelungene szenische Einlagen und angenehme Sprecher machen die Kurzbiografie zum Genuss. Abgerundet wird das Porträt durch Auszüge aus verschiedenen Werken Goethes, teilweise in recht eigenwilliger Interpretation: Der „Erkönig“ fehlt ebenso wenig wie Ausschnitte aus dem „Faust“ und der „Iphigenie auf Tauris“. Autobiographische Texte aus „Dichtung und Wahrheit“ und „Italienische Reise“ vervollständigen das Bild eines Menschen, der nie aufgehört hat, Neues auszuprobieren und für seine Überzeugungen einzustehen. Empfehlenswert nicht nur für Fans deutscher Klassik!

Sonja Aberham

Lesamol-Bücher – nicht nur für Jugendliche!

Im Sommer 2014 hat in ganz Südtirol die Leseaktion „lesamol“ für Jugendliche zwischen 11 und 18 stattgefunden. Dafür wurden viele neue Jugendbücher in der Bibliothek Auer angekauft. Einen zweiten Blick darauf zu werfen lohnt sich auch für

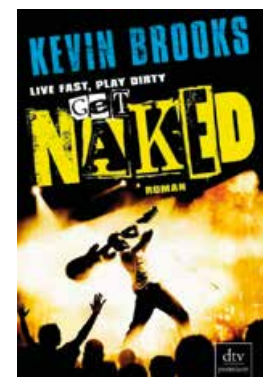
Erwachsene: Manche der Romane werden zu Recht zu den „All-Age-Büchern“ gezählt, die für alle Altersstufen geeignet sind. Spannung, Fantasy, wahre Geschichten – die Auswahl ist groß.

BESONDERS EMPFEHLENSWERT:**Lockwood & Co:
die seufzende Wendel-
treppe
(Jonathan Stroud)**

Schon die „Bartimäus“-Bände dieses Autors wurden von Groß und Klein verschlungen, und auch dieser Auftakt einer Geisterjäger-Serie lässt für Fantasy-Fans keine Wünsche offen – Spannung und Witz vom Anfang bis zum Schluss!

**Der Boxer: die wahre
Geschichte des Her-
tzko Haft
(Reinhard Kleist)**

Diese Graphic Novel (= Comic-Roman) erzählt vom Leben des Profiboxers Hertzko Haft, der seine Karriere als Boxer in einem KZ begann und dank des Boxens überlebte. Packend erzählt und mit stimmigen Bildern!

**Live fast, play dirty,
get naked
(Kevin Brooks)**

Die Punkrockband „Naked“ ist 1976 in London „in“ – und Lily ist ihre Bassistin. Als sie sich in William verliebt, steht ihr Leben Kopf: Sie entdeckt, dass er ein dunkles Geheimnis hat; sein Vater wurde von der IRA getötet und nun will er den Mörder finden... Spannend bis zum Schluss und ein eindrucksvoller Einblick in die Punkszene der 70er!

ÖFFNUNGSZEITEN BIBLIOTHEK**Mo.** 14.30-17.00 Uhr**Di.** 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr**Mi.** 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr**Do.** 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr**Fr.** 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr**Sa.** 9.00-11.00 Uhr**So.** 10.00-12.00 Uhr



WEIHNACHTEN IM SCHUHKARTON

Schuhkartons in ihrer Eingangshalle.

Das „Biokistl-Südtirol“ verschickte Flyer in den Obst- und Gemüseboxen und sammelte die Schuhkartons mit den leeren Biokistln ein. Etliche Firmen, Banken und Geschäfte schenkten Sachspenden wie Kinderschuhe und warme Bekleidung. Viele Frauen strickten Wollmützen, Socken und Schals für die Kinder in Moldawien. In ganz Südtirol wurden Kuscheltiere zum Auffüllen der Schuhkartons gesammelt. Radios und Zeitungen machten Werbung und wiesen auf diese „wertvolle Aktion“ hin. Freiwillige Helfer waren unterwegs, um die Schuhkartons abzuholen und zu den zentralen Sammelstellen zu bringen. Viele fleißige Hände halfen tagelang beim Kontrollieren, Sortieren und Verpacken der Schuhkartons. Eine Gruppe von afrikanischen Flüchtlingen half beim Beladen des LKWs tatkräftig mit.

Für tausende Kinder wird das diesjährige Weihnachtsfest einen tiefen Eindruck in ihren Herzen hinterlassen, weil sie die Liebe Gottes ganz hautnah erleben dürfen! Im Namen der Kinder in Moldawien möchten wir uns bei allen Südtirolerinnen und Südtirolern bedanken, die diese Weihnachtsfreude geschenkt haben!

Dr. Andrea Santin
(Koordinatorin für

„Weihnachten im Schuhkarton“ - Südtirol)

„Weihnachten im Schuhkarton“ 2014

Auch in diesem Jahr hat die Südtiroler Bevölkerung die Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ wieder tatkräftig unterstützt! Insgesamt wurden 4.139 Schuhkartons liebevoll mit schönen Geschenken gepackt.

Solch eine große Zahl konnte nur erreicht werden, weil viele Menschen in Südtirol ein Herz für Kinder in Not haben und trotz heftigem Gegenwind von Seiten der Katholischen Kirche auf ihre Art und Weise an der Aktion mitgeholfen haben: Schulklassen und Kindergartengruppen beteiligten sich im Rahmen des Jahresthemas „Kinder helfen Kindern“ an der Aktion und brachten ihre Pakete zu den Annahmestellen. Jungschargruppen veranstalteten einen Päckchen-Pack-Tag und sammelten Sachspenden für die Schuhkartons. Die Universität Brixen stapelte hunderte



TISCHLEREI | FALEGNAMERIA

LUDWIG JOSEF

Montan/Montagna
Tel.+Fax. 0471 819 661 | Handy 328 70 24 926
www.josefludwig.com | info@josefludwig.com

SEIT
DAL
1991

Programm

Information und Anmeldung

Volkshochschule Südtirol
Schlernstraße 1, 39100 Bozen
T 0471 061 444 - F 0471 061 445
www.vhs.it
E info@volkshochschule.it
Ortsstelle Auer Ansprechpartner:
Martin Crepaz

Kurs: 15F6E0310, Auer

Der Hund - mein Gefährte Wie das Zusammenleben problem- los klappt Katja Solderer, Schlittenhundefüh- rerin

„Mein Schäferhund kann nicht sitzen bleiben, mein Husky zerlegt die Wohnung, mein kleiner Jack Russell beißt“ usw. Solche Aussagen hört man oft, doch die Lösung ist meist gar nicht so schwer und teuer, denn es braucht keine Unsummen für die Hundeschule, Hundesalon, Klamotten im Winter oder Unmengen Futter. Jeder Hund ist unterschiedlich im Charakter, wie wir Menschen auch. Das macht sie gerade besonders, aber oftmals auch schwierig. Wie wird aber der beste Freund des Menschen zu einem

gesellschaftsfähigen Gefährten seines Herrchens oder Frauchens? Wie kriegt man den Hund dazu, dass er zu allen Aktivitäten mitgenommen werden kann; vom Stadtbummel, Restaurant, Wanderung ohne Leine, Fahrradfahren oder in den Urlaub? Das soll an diesem Abend anhand des Verhaltens des jeweiligen Hundes oder Fallbeispielen erklärt werden.

> **DI. 03.02.2015**

> **19:30 – 21:30 Uhr**

> **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Land-
straße 5**

Kursbeitrag: 22,00 €

Führung: 15F1K9906, Auer

Bignami - der Waffenspezialist für Jagd und Sport

Mitarbeiter der Bignami AG

Bignami, ein Familienbetrieb der besonderen Art mit mehr als 75-jähriger Tradition. Eine große Leidenschaft für die Jagd und das Sportschießen standen Pate für die Gründung und Führung des renommierten, weit über die Grenzen bekannten Betriebes. Alles was es dazu braucht, Optik und Waffen (Gewehre, Pistolen und Bogenschießgeräte), wird in erlesener Qualität angeboten. Die Familie Berti hat den Betrieb vor 30 Jahren von Bozen nach Auer verlegt und baut die verschiedenen Bereiche ständig aus. So entstand ein unterirdischer Schießstand für das Einschießen der Gewehre und Pistolen und eine gesonderte Abteilung, die den gesamten Bogenschützensport bedient. Ein interessanter Rundgang durch alle Bereiche lässt die Faszination, die von einer Sportwaffe ausgeht, hautnah

erleben und gibt uns Auskunft über das Wirken des Betriebes.

> **FR. 06.02.2015**

> **15:00 - 17:00 Uhr**

> **AUER, Bignami, Industriezone Lahn,
Lahnstraße 1**

Kursbeitrag: 5,00 €

Infoabend: 15F3A0504, Auer

Lohnstreifen richtig lesen

Rag. Ralf Niederstätter, Leiter der Abteilung Dienstleistungen und Personal im Raiffeisenverband Südtirol

Der Lohnstreifen ist ein Blatt Papier, aus dem viele Informationen gewonnen werden können, wenn man weiß wie. Stimmt die Entlohnung, die Ihnen ausbezahlt wurde? Sind auch wirklich alle Ihre Überstunden richtig vermerkt? Wurden die Einbehalte richtig berechnet? Wenn Sie das schon immer wissen wollten, sind Sie hier richtig!

> **FR. 16.02.2015**

> **18:00 – 20:00 Uhr**

> **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Land-
straße 5**

Kursbeitrag: 18,00 €

Seminar: 15F5A0101, Auer

Kleine Kräutergeschenke, die Freude bereiten

Hildegard Schweigkofler Kreiter, Kräuterpädagogin, Kneipp-Ge- sundheitstrainerin, Buchautorin

Individuell, kreativ und gesund sind unsere Geschenkkideen aus Kräutern. Eine edle Gesichtsscreme, eine aromatische Gewürzmischung, ein anregendes Badesalz und eine duftende Grußkarte warten auf die entsprechende Herstellung und auf eine phantasievolle Verpackung. Weitere Tipps zur Verarbeitung von Kräutern erhalten Sie in den Unterlagen.

> **DI. 24.02.2015**

> **19:30 – 22:00 Uhr**

> **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Land-
straße 5**

Kursbeitrag: 33,00 € (+ ca. 10 € Material)

Emotion Events
wedding · privatcooking · catering · aperitif

Mehr auf www.emotionevents.it

Mit Kinderbetreuung by Kneipp

Infoabend: 15F4A0840, Auer

Mein Kind mit Computer und Smartphone im Internet - Aber sicher!

Elmar Albertini, EDV-Experte

Ihr Kind arbeitet oder spielt am Computer oder mit seinem Smartphone und hält sich im Internet auf. In diesem Infotreff erhalten Sie wichtige Tipps. Es wird Ihnen gezeigt: wie die Einstellungen gewählt werden, damit Ihr Kind nur das tut, was es wirklich darf; wie Sie Ihr Kind vor nicht kindgerechten Internet-Inhalten schützen können; wie Sie den Computer und das Smartphone vor Internet-Attacken schützen können

> DO. 26.02.2015

> 19:00 – 21:00 Uhr

> AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstraße 5

> Kursbeitrag: 22,00 €

Seminar: 15F3A0201, Auer

E-Mails effizient bearbeiten

Wie Sie die E-Mail-Flut in den Griff bekommen

Dr. Silvia Schroffenegger, PR-Beraterin und Dipl. Fachtrainerin

E-Mails werden in der Geschäftswelt bzw. in der Kommunikation zunehmend wichtiger. Betrachten wir die tägliche E-Mail-Flut so werden Zweifel laut. Lernen Sie in dem Seminar wie Sie schnell, effizient und effektiv Ihre täglichen E-Mails schreiben, bearbeiten und archivieren. Steigern Sie so die Effizienz und Befriedigung bei Ihrer Arbeit durch eine bessere Strategie und Ablage! Das Seminar ist kein Outlook-Kurs. Diese Software wird nur am Rande besprochen. Inhalt: die Informationsflut als Stressfaktor - Hilfe zum Entrümpeln; wann E-Mail, wann Telefon oder ein persönliches Gespräch; professionell und zielgerichtet E-Mails schreiben und bearbeiten mit E-Mail-Etikett; der Umgang mit Dateianhängen und die Ablage/ Archivierung von E-Mails; die korrekte Signatur und Abwesenheitsnotiz

ZIELGRUPPE: all Jene, die beruflich mit E-Mails arbeiten und die lernen wollen damit professionell umzugehen

> FR. 27.02.2015

> 14:00 – 17:30 Uhr

> AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstraße 5

Kursbeitrag: 57,00 €

Seminar: 15F3B0308, Auer

Matura! Zeit für die Facharbeit!

Viktoria Obermarzoner, I Theaterpädagogin

Die Lehrer erinnern dich laufend an die Facharbeit oder das vertiefte Thema, welches bis zur Matura hin stehen muss. Du hast keine Ahnung über was du schreiben möchtest? Du hast Angst vor Leuten zu sprechen? Dann suche dir doch zwei bis vier Themengebiete für deine Arbeit aus und komm in das Seminar. Wir gehen die Vor- und Nachteile einer Themenauswahl durch, üben das Präsentieren deiner kreativen Facharbeit vor einer möglichen Maturakommission und wägen die interessantesten technischen Präsentationsformen ab.

> SA. 07.03.2015

> SA. 28.03.2015

> SA. 11.04.2015

> SA. 16.05.2015

> 09:00 – 13:00 Uhr

> AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstraße 5

> Kursbeitrag: 109,00 €

Geburtstage

„Neujahr. Sonne, Mond und Sterne, alles liegt in weiter Ferne, doch das Gute ist ganz nah, ein glückliches und schönes neues Jahr 2015.“

Herr Siegfried Anhof - 05.01.

Frau Martha Pichler - 13.01.

Frau Annelies Merighi - 17.01.

Herr Karl Gallmetzer - 20.01.

Herr Alois Kaufmann - 23.01.

Frau Anna Köhl - 29.01.

Allen Jubilaren herrliche Glückwünsche. Die Seniorengruppe und KVW Auer

Stimmungs-kanone

Farbe inspiriert,
weckt Gefühle
und schafft Stimmung.

Wählen Sie Ihre Farbe
für Ihr Zuhause. Und
entdecken Sie wie
schön **bunt** sein kann.



Farben & mehr

in Auer, Nationalstraße 63

T 0471 81 09 38

auer@nordwal.com

Auer | Bozen | Bruneck | Eppan | Meran

NORDWAL
colour

Wir treiben es bunt.

1914 – 2014 | Zeit des Wandels

Im Laufe des Jahres 2014 haben in Auer verschiedene Veranstaltungen zum Thema stattgefunden, bei denen auch der Bildungsausschuss mitgewirkt hat:

30.05.2014 – Musikkapelle Auer

„Traum eines österreichischen Reservisten“



24.10.2014 – Kirchenchor Auer

„Der Krieg kennt kein Erbarmen“ – Lesung in der Bibliothek mit Gesangseinlagen



30.11.2014 – Bildungsausschuss Auer

„Kriegserinnerungen – erzählte Geschichte(n)“ – Aurer Mitbürger erinnerten sich....



Im Gemeindeblatt Auer gab es monatliche Beiträge zum Thema 1914 – 2014

Bildungsausschuss Auer | 1914 – 2014 | Zeit des Wandels



EISSTOCKSCHÜTZEN

Dorfturnier und Jubiläum

Die Auerer Eisstockschiützen feiern heuer ihr 40jähriges Gründungsjubiläum und zugleich organisieren sie am 7. Februar auf dem Eisplatz im Schwarzenbach das 25. Dorfturnier im Eisstockschießen. Also Grund genug dies auch gebührend zu feiern. So soll auch heuer das Dorfturnier mit ein paar Neuerungen gestaltet werden, die aber hier noch nicht verraten werden. Anmelden zur Teilnahme kann man sich aber schon jetzt. Anmeldetermin ist der 30. Jänner. Die

Anmeldungen werden ausschließlich bei Margareth Pernter in der Bar Agip entgegen genommen. Die Auerer Eisschiützen laden schon jetzt die Vereine und Gruppen ein, bei diesem Turnier mitzumachen. Auch die Auerer Bevölkerung ist eingeladen, an diesem Tag am Eisplatz vorbeizuschauen und mit uns ein paar gemütliche Stunden zu verbringen.

Die Auerer Eisschiützen

Wassergymnastik für alle Altersgruppen



Für alle, die ein gesundes, ganzheitliches Körpertraining suchen, beginnt am Donnerstag, den 22.01.2015 von 19.30 bis 20.30 Uhr im Hotel Tenz-Montan ein Wassergymnastikkurs.

Informationen und Anmeldung:
sabi.thaler@gmail.com oder
Mobil 349-7171530



ASC TT AUER-ORA
Raiffeisen

Gesund und fit mit Tischtennis!
Tischtenniskurse in lockerer Atmosphäre, ein Freizeitvergnügen für Jung und Alt

Montag u. Mittwoch 20.00-22.00 NEU: auch Donnerstag 20.00-22.00
KOSTENLOSES PROBETRAINING



Unser Programm:

- Tischtennistraining
- leichte Fitnessübungen
- Gruppenaktivitäten (Ausflüge, Feste, u.s.w.)



ASC Tischtennis AUER-ORA
Sportzone Schwarzenbach 6 – Auer
Tel. 335 264771 – Email info@ttauerora.it
Web: www.tt-auerora.it





ASC TT AUER-ORA
Raiffeisen

Resta in forma divertendoti.
Corsi di TENNIS TAVOLO in ambiente accogliente, un punto d'incontro per persone di tutte le età

Lunedì e Mercoledì 20.00-22.00 **NOVITA'** Giovedì 20.00-22.00
PROVA GRATUITA



Le nostre attività:

- Tennis Tavolo
- Ginnastica leggera
- Attività di gruppo (gite, feste, ecc.)



ASC TENNIS TAVOLO AUER-ORA
Zona Sportiva Rio Nero, 6 – Ora
Tel. 335 264771 – Email info@ttauerora.it
Sito: www.tt-auerora.it



Danke für euren Einsatz!



v.l.n.r.: Dr. Georg Rammelmaier, Hildegard Pernter Schaller, Hannes Scherer, Verena Simeoni, Herta Frainer Zelger, Thomas Anrather, Simon Unterhauser, Auer Andreas, Werner Dissertori und Edmund Lanziner



v.l.n.r.: Herta Frainer Zelger, Massimo Scremin, Igor Gamper, Alessandro Scremin, Christiane Calliari und Attilio Fuchs

Die Weihnachtsfeier vom Weißen Kreuz-Sektion Unterland fand heuer in Tramin statt. Im Rahmen der Veranstaltung wurden langjährige Mitarbeiter geehrt. Unter den Geehrten auch Sektionsleiterin Herta Frainer Zelger.

Am 05. Dezember 2014 fand die Weihnachtsfeier der Sektion Unterland, in Tramin, im Veranstaltungssaal der Brennerei Roner

statt. Zahlreiche Freiwillige mit Partnern, Mitglieder der Notfallseelsorge und die First Respondergruppe Radein, aber auch viele Ehrengäste waren der Einladung gefolgt. So konnte Sektionsleiterin Herta Frainer Zelger unter anderem Dr. Georg Rammelmaier, Präsident im Weißen Kreuz, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Edmund Lanziner, Tramins Bürgermeis-

ter Werner Dissertori, Stephan Ritsch, Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Tramin und Herrn Manuel Peder von der Bergrettung Unterland begrüßen.

Einer der Höhepunkte des gelungenen Abends waren die Ehrungen langjähriger Mitarbeiter. Verena Simeoni, Hannes Scherer, Thomas Anrather und Simon Unterhauser wurden für 10 Jahre ehrenamtliche Tätigkeit geehrt. Für 20 Jahre Freiwilligen Dienst, wurde Sektionsleiterin Herta Frainer Zelger gewürdigt. Die Urkunde wurde ihr von der ehemaligen Sektionsleiterin Hildegard Pernter Schaller überreicht. Auer Andreas, Freiwilliger und auch festangestellter Mitarbeiter wurde für seine 25jährige Tätigkeit ausgezeichnet.

Die Freiwilligenkoordinatoren überreichten den Freiwilligen Massimo Scremin und Alessandro Scremin ein kleines Geschenk. Beide haben im Jahr 2014 ihren Dienst im Weißen Kreuz beendet.

Den Abschluss des offiziellen Teils des Abends bildeten die Dankesworte der Sektionsleiterin. Sie bedankte sich bei allen freiwilligen Helfern für die zahlreichen geleisteten Stunden im vergangenen Jahr.



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

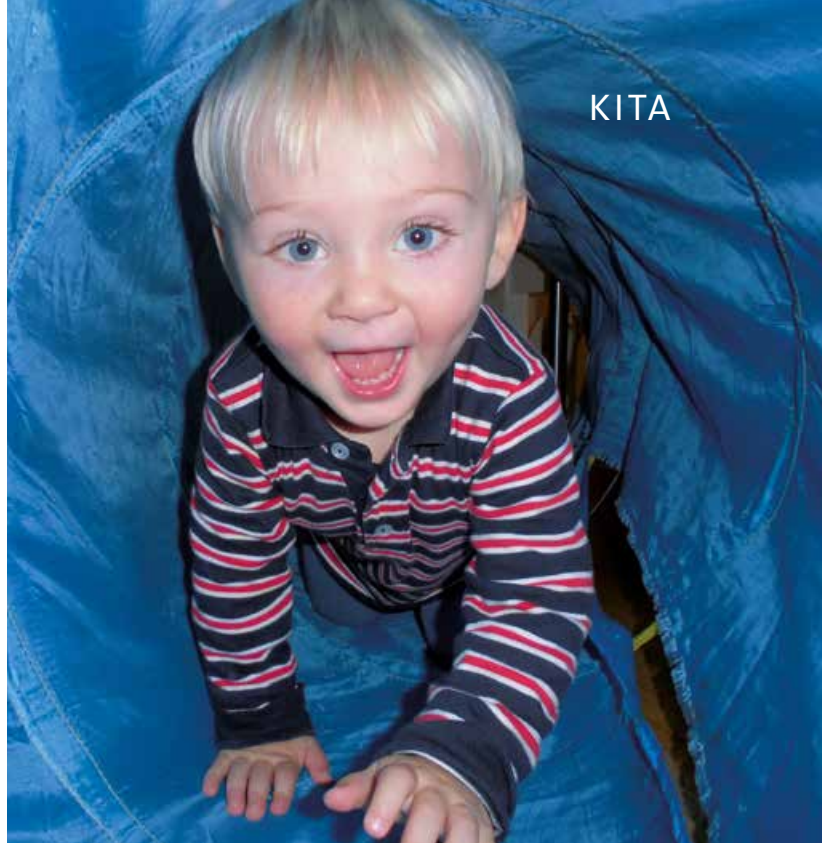
Alle Jahre ein Kommen und Gehen

*Von zu Hause in die Kitas und weiter
in den Kindergarten*

Jedes Jahr aufs Neue, verabschieden wir voller Stolz unsere großen Kitas-Kinder, die jetzt den Kindergarten besuchen dürfen. Schon Wochen zuvor besuchten wir zusammen den deutschen, sowie den italienischen Kindergarten in Auer. Von diesem Tag an konnten sie es kaum mehr erwarten endlich zu den „Großen“ zu gehören und jeden Tag mit ihren neuen Freunden große Abenteuer im Kindergarten zu erleben. Bücher und Puzzle, die sich um das Thema Kindergarten drehen, waren hoch im Kurs und bei allen beliebt. Zur gleichen Zeit durften wir neue Kinder und deren Familien in unserer Kitas begrüßen. Die älteren Kinder hatten sichtlich Spaß und Freude daran ihre neuen Spielkameraden willkommen zu heißen. Diese wiederum konnten es kaum erwarten die unbekannten Spielmaterialien zu testen und Freundschaften zu schließen. Wenn doch nur die Mami die ganze Zeit mitspielen könnte ...

Doch auch diese Hürde haben wir zusammen gemeistert und nun würden wir manchmal sogar am Wochenende gerne in der Kitas vorbeischaun. Natürlich würden wir uns darüber freuen, wenn noch mehr Kinder zu uns spielen kommen würden: denn je mehr desto besser! Auch gern unter dem Jahr.

Für nähere Informationen können Sie uns unter der Nummer 0471054215 erreichen oder kommen Sie doch einfach in der Kitas Auer, Nationalstraße 23A, vorbei.



KITA

Ogni anno un via-vai

Da casa alla Kitas e poi via alla scuola materna

Di anno in anno, salutiamo con orgoglio i nostri bambini più grandi, pronti a frequentare la scuola materna. Qualche settimana prima abbiamo visitato assieme a loro gli asili di Ora, sia quello italiano che quello tedesco. A partire da quel momento i bambini non vedevano l'ora di fare parte dei "grandi" e di vivere ogni giorno con i loro nuovi amici grandi avventure alla scuola materna. Libri e puzzle riguardanti la tematica dell'asilo sono stati apprezzati da tutti.

Allo stesso tempo abbiamo potuto accogliere nella nostra Kitas nuovi bambini e le loro famiglie. I bambini più grandi sono stati molto contenti di poter dare ai nuovi compagni un caloroso benvenuto. Questi, dal canto loro, non vedevano l'ora di scoprire giocattoli sconosciuti e stringere nuove amicizie. Se solo la mamma fosse rimasta a giocare con loro tutto il tempo...!

Ma abbiamo superato anche questo ostacolo e qualche volta vorremmo poter fare un salto alla Kitas anche durante il fine settimana. Naturalmente saremmo molto contenti se ancora più bambini venissero a giocare da noi: più siamo e meglio è! Volentieri anche nel corso dell'anno.

Per ulteriori informazioni ci potete contattare al numero 0471054215 oppure potete semplicemente passare alla Kitas di Ora, in via Nazionale 23A.



KITA AUER/ ORA

Nationalstraße 23A – Via Nazionale 23A

39040 Auer - Ora

Tel: +39 0471 054 215

Mail: kitas-auer@tagesmutter-bz.it



Südtirol Pass 65+

AltoAdige Pass 65+

News

Liebe Fahrgäste!

Hier einige wichtige Informationen für den Südtirol Pass 65+:

Laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1336 vom 11.11.2014 (Tarifbestimmungen) wird anstelle der bisherigen kostenlosen Abos eine Jahrespauschale eingeführt.

Demnach gilt ab 1. Jänner 2015 folgende Regelung für den Südtirol Pass 65+:

- 150 € für Antragsteller zwischen 64 und 69 Jahren (wie bisher);
- 75 € für Antragsteller, die im Jahr 2015 70 Jahre alt werden (im Jahr 1945 -Geborene);
- 20 € für Antragsteller ab 75 Jahren.

Laut Übergangsregelung erhalten alle älteren Personen, die vor dem Jahr 1945 geboren sind, den Südtirol Pass 65+ zum Jahrestarif von 20 Euro.

Gültigkeit: Alle bisher ausgestellten kostenlosen Senioren-Abos „Südtirol Pass65+“ sind bis zum Geburtstag der Inhaberin/des Inhabers gültig.

Der bevorstehende Ablauf der Gültigkeitsfrist jedes Abos wird bereits einen Monat vorher beim Entwerten auf dem Display angezeigt.

Bezahlung: Wer das Abo für ein weiteres Jahr verlängern möchte, kann dies frühestens einen Monat vorher durch Vorweisen des Abos und Zahlung der Jahrespauschale tun. Vorerst können sich alle Interessierten dazu an die Verkaufsstellen des Verkehrsverbundes wenden. In nächster Zeit sollen dann weitere nutzerfreundliche Möglichkeiten für die Einzahlung des Jahrestarifs eingeführt werden, um den Fahrausweis zu verlängern, etwa online mittels Kreditkarte, direkt im Überlandbus, bei den Fahrkartenautomaten, usw.

WICHTIGE Ausnahmeregelung für 2015: Wer in den ersten vier Monaten des Jahres Geburtstag hat und sein Abo verlängern möchte, hat bis Ende April Zeit, die Jahrespauschale (20 Euro) einzuzahlen, vorher wird kein Abo von Amts wegen deaktiviert.

Gentili utenti!

Di seguito alcune importanti informazioni riguardanti l'AltoAdige Pass 65+:

Come previsto dalla deliberazione provinciale n. 1336 del 11.11.2014 (Disposizioni tariffarie), al posto del precedente abbonamento gratuito viene introdotta una tariffa annuale.

A decorrere dal 1° gennaio 2015 per l'AltoAdige Pass 65+ valgono le seguenti disposizioni:

- 150 € per i richiedenti tra i 64 e 69 anni (come prima);
- 75 € per i richiedenti che compiono 70 anni nel corso del 2015 (nati nel 1945);
- 20 € per i richiedenti dai 75 anni o più.

Secondo la disposizione transitoria tutte le persone più anziane, che sono nate prima dell'anno 1945, ricevono l'AltoAdige Pass 65+ al costo annuale di 20 euro.

Validità: tutti gli abbonamenti gratuiti "AltoAdige Pass 65+" già emessi sono validi fino al giorno del compleanno della/del titolare.

A partire da un mese prima della scadenza, ad ogni obliterazione apparirà sul display un messaggio che ricorda l'approssimarsi della scadenza.

Pagamento: chi vuole rinnovare l'abbonamento per un ulteriore anno può farlo a partire da un mese prima della scadenza. È sufficiente mostrare l'abbonamento e versare la quota annuale. Al momento ci si può rivolgere ai punti vendita del Trasporto integrato Alto Adige, prossimamente saranno introdotte ulteriori comode modalità per pagare l'importo annuale e quindi rinnovare la tessera, come ad esempio online con carta di credito, direttamente in autobus extraurbano o presso le biglietterie automatiche, etc.

IMPORTANTE eccezione per il 2015: chi compie gli anni nei primi quattro mesi dell'anno e intende rinnovare il suo abbonamento, ha tempo fino alla fine di aprile per pagare la quota annuale (20 euro), prima di tale data nessun abbonamento verrà disattivato.

Rassegne teatrali

“Il circolo culturale “Luigi Negrelli” di Ora intende continuare la tradizione delle rassegne teatrali annuali. L’impegno in questo senso è quello di venire incontro al pubblico di Ora che segue con attenzione ed interesse il teatro. La selezione delle opere da proporre è fatta sempre con scrupolo ed attenzione alle aspettative del pubblico di Ora. La rassegna copre l’arco di tempo che va da gennaio agli inizi di marzo 2015. Si susseguiranno compagnie del Trentino e dell’Alto Adige di successo e provata qualità recitativa.” Grazie per la collaborazione e cari saluti.

Mariapia

Biblioteca Italiana

Via Nazionale, 23
39040 - ORA (BZ)
Tel. 0471/089041

ORARIO INVERNALE FINO AL

14.06.2015

Lu 14.30 - 17.30

Ma 09.00 - 11.00 e 17.30 - 19.30

Me 09.00 - 11.00 e 14.30 - 17.00

Gi 09.00 - 11.00 e 17.30 - 19.30

Ve 09.00 - 11.00 e 14.30 - 17.00



12a Rassegna teatrale

„Ora a teatro 2015“

AULA MAGNA DI ORA

ore: 20.30

17 gennaio 2015 – ore: 20.30

Piccolo Teatro di Pineta di Laives

„INNAMORARSI A 70ANNI“

di Giancarlo Migliorini

31 gennaio 2015 – ore: 20.30

I Toni Marci di Trento

„LA TV DEI TONI MARCI“

di: Toni Marci

7 febbraio 2015 – ore: 20.30

Filo San Martino di Fornace (TN)

“REPARTO PATERNITÀ”

di Ray Cooney

14 febbraio 2015 – ore: 20.30

Filo Amicizia di Romeno (TN)

“NIENTE DA DICHIARARE”

di Ray Cooney

7 marzo 2015 – ore: 20.30

Compagnia „Virtus in arte di Malè“ (TN)

“L’ ERA EN DÌ DE PRIMAVERA”

di Antonia Dalpiaz

14 marzo 2015 – ore: 20.30

Compagnia “Emozioni in voce” di Bolzano

MUSICAL “DRACULA”

a cura di Francesco Antimiani



**Tag der offenen Tür
an der Fachschule Laimburg**

**Samstag, 28. Februar 2015
von 08.30 - 12.00 und 13.00 – 15.00 Uhr**

Ausbildungen:

- > Obstbau/Obstverarbeitung
- > Weinbau/Kellerwirtschaft
- > Gartenbau
- > Floristik

Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg

T.: (+39) 0471 599 100
F.: (+39) 0471 599 285
fs.laimburg@schule.suedtirol.it
www.fachschule-laimburg.it

BERGSPRINGER 22
OBST- WEIN- GARTENBAU
LAIMBURG

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 22 – Land-, forst- und
hauswirtschaftliche Berufsbildung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 22 – Formazione professionale agricola,
forestale e di economia domestica



Raiffeisenkasse Unterland ehrt lang-jährige Mitarbeiter

Im Rahmen der traditionellen Weihnachtsfeier auf der Haselburg bei Bozen ehrte die Raiffeisenkasse Unterland fünf langjährige Mitarbeiter.

Peter Quirini, Leiter der Geschäftsstelle Leifers – Kennedystraße, ist bereits seit 40 Jahren tatkräftig in der Raiffeisenkasse Unterland im Einsatz. Lea Lazzeri arbeitet bereits seit 30 Jahren als Reinigungskraft in der Geschäftsstelle Branzoll. Hingegen können Lorenz Amplatz, Leiter der Geschäftsstelle Auer, Berater Marco Carli und Rudolf Schmidt (EDV) auf jeweils 25 Jahre Mitarbeit zurückblicken. Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer dankten den Geehrten bei der Feier im Felsensaal, zu der nahezu alle Mitarbeiter und Mandatare gekommen waren, für ihre vorbildliche Arbeit und Treue und überreichten Anerkennungsgeschenke. Gleichzeitig hoben sie die Leistung aller 70 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hervor. „Gerade im heutigen wirtschaftlich schwierigen Umfeld ist es für Kunden und Mitglieder wichtig, einen zuverlässigen Finanzpartner an der Seite zu haben. Dazu gehört vor allem auch euer kompetenter und engagierter Einsatz“, sagte Obmann Zampieri.

v.l.: Obmann Robert Zampieri, die Geehrten Peter Quirini, Lorenz Amplatz und Rudi Schmidt und Direktor Franz-Josef Mayrhofer (es fehlen Lea Lazzeri, Marco Carli)



La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina premia i dipendenti di lungo corso.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha invitato i propri dipendenti per la cena di Natale a Castel Flavon. Nel corso della festa sono stati premiati 5 dipendenti.

Peter Quirini, Direttore di Filiale a Laives – via Kennedy, presta servizio ormai da 40 anni presso la Cassa Raiffeisen. Lea Lazzeri lavora già da 30 anni come addetta alle pulizie presso la Filiale di Bronzolo. Lorenz Amplatz, Direttore di Filiale ad Ora, Marco Carli, consulente e Rudolf Schmidt, sistema informatico possono vantare al contrario una militanza di 25 anni. Il Presidente Zampieri ed il Direttore Franz-Josef Mayrhofer si sono congratulati con i premiati per la loro fedeltà ed impegno esemplare ed hanno consegnato loro dei presenti in segno di riconoscenza. Nel contempo hanno elogiato le prestazioni di tutti i 70 dipendenti. “È

anche grazie al Vostro impegno ed alla Vostra diligenza se soci e clienti della Cassa Raiffeisen possono avere al proprio fianco un partner affidabile in materia finanziaria.” ha osservato il Presidente Zampieri.

d.s.: Presidente Robert Zampieri, i premiati Peter Quirini, Lorenz Amplatz e Rudi Schmidt e Direttore Franz-Josef Mayrhofer (manca Lea Lazzeri, Marco Carli)

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Titelfoto/Foto copertina
Peter Simonini

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Wir passen uns an **JEDEN** Kunden individuell an!

DIGITAL PRINTING • BIG PRINT • MODULAR EXHIBITION STANDS • CAR WRAPPING



www.pollockart.it

Pollock Art GmbH
Schlachthofstr. 5
I-39100 Bozen
T +39 0471 052 485
F +39 0471 052 486
info@pollockart.it
www.pollockart.it



Find us on
Facebook

Pollock Art
DIGITAL PRINTING

Aufkleber
Autobeschriftung
Banner
Briefpapier
Broschüren
Etiketten
Flyer
Einladungskarten
Plakate
Postkarten
Preislisten
Visitenkarten
Schaufenster
Prospekte
Werbeplanen
Werbeaufsteller

PER SENTIRSI PROTETTI.

Diventa socio 2015
Rinnova adesso la tua fiducia nella Croce Bianca ed aiutaci a sostenere il nostro impegno quotidiano e quello dei numerosi volontari. **Aderisci ora!**

infoline
0471 444 310/313
www.crocebianca.bz.it

EINFACH EIN GUTES GEFÜHL.

Werde Mitglied 2015
Mit Deiner Mitgliedschaft genießt Du viele wichtige Vorteile und unterstützt unser freiwilliges Engagement für Menschen, die Hilfe brauchen. **Pack es an!**

infoline
0471 444 310
www.wk-cb.bz.it

15.02

ore
14
Uhr
FASCHINGSUMZUG
Hauptplatz
CORTEO DI CARNEVALE
Piazza Principale



17.01

ORA A TEATRO
INNAMORARSI A 70 ANNI
Piccolo Teatro Pineta
ore 20:30
> Aula Magna Ora

31.01

HOCKEY
AURORA FROGS - HC FELTREGHIACCIO
ore 19:00 Uhr
> Schwarzenbach

31.01

ORA A TEATRO
LA TV DEI TONI MARCI
I Toni Marci di Trento
ore 20:30
> Aula Magna Ora

07.02

EISSTOCK-SCHÜTZEN
DORFTURNIER
13:30 Uhr
> Schwarzenbach

07.02

ORA A TEATRO
REPARTO PATERNITÀ
Filo San Martino di formace
ore 20:30
> Aula Magna Ora

14.02

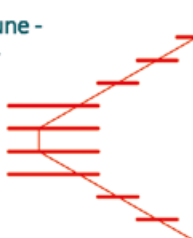
ORA A TEATRO
NIENTE DA DICHIARARE
Filo Amicizia di Romeno
ore 20:30
> Aula Magna Ora

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER:

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereiene in Auer: www.auer-suedtirol.org

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni



**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

SPRECHSTUNDEN

des Amtes für Energieeinsparung
Montag 02.02.2015 | 9 - 10 Uhr
> Rathaus Auer

CONSULTAZIONI

da parte dell'ufficio risparmio
energetico
Lunedì 02.02.2015 | ore 9 - 10
> Municipio Ora

Notfälle Emergenze

115 Freiwillige Feuerwehr
Vigili del fuoco

118 Rettung, Notarzt, Bergrettung
*Soccorso sanitario, medico
d'urgenza, soccorso alpino*

113 Polizei
Polizia

112 Carabinieri

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07:30 – 12:00 & 14:30 – 18:30 Uhr
Sa/Sa | ore 07:30 – 12:00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scaricare solo il mercoledì

Ärzte Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel.: 0471 811 324
Dr. Holzknecht Tel.: 0471 869 098
Dr. Wegher Tel.: 0471 810 448
Dr. Stimpfl Tel.: 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna 24.01. – 30.01.
Auer/Ora 30.01. – 06.02.
Salurn/Salorno 07.02. – 13.02.
Tramin/Termenio 14.02. – 20.02.
Kurtatsch/Cortaccia 21.02. – 27.02.

Basisärzte Medico di base

AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT. HUGO WEGHER

Heinrich Lona Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel.: 0471 810 109
Mo/Lu | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Di/Ma | ore 16:30 – 19:00 Uhr
Mi/Me | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Do/Gi | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Fr/Ve | ore 09:00 – 12:00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani
Prossliner*
Tel.: 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08:30 – 11:30 Uhr
Di/Ma | ore 16:30 – 18:30 Uhr
Mi/Me | ore 08:30 – 11:30 Uhr
Do/Gi | ore 16:30 – 18:30 Uhr
Fr/Ve | ore 08:30 – 11:30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°
Mercoledì del mese*)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani
Prossliner*
Tel.: 0471 802 053
Di/Ma | ore 08:30 – 10:00 Uhr
Mi/Me | ore 17:00 – 18:30 Uhr
Do/Gi | ore 08:30 – 10:00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel.: 0471 802 323
Mo/Lu | ore 15:00 – 18:00 Uhr
Di/Ma | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Mi/Me | ore 08:30 – 12:00 Uhr
Vormerkung/Prenotazione: Do/Gi
Fr/Ve | ore 08:30 – 12:00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07:30 – 08:45 Uhr
Do/Gi | ore 07:30 – 08:45 Uhr

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel.: 0471 811 900
Di/Ma ore 09:45 – 10:30 Uhr
Do/Gi ore 09:45 – 10:30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel.: 0471 811 902

NEUMARKT EGNA

Tel.: 0471 829 232
Mo/Lu | ore 09:00 – 11:00 Uhr

HEBAMME OSTETRICA

Tel.: 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*
Mo/Lu | ore 08:30 – 09:30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel.: 0471 810 068
Mo – Fr/Lu – Ve | 08:00 – 08:30



Trilli, 3 Monate jung und kleinwüchsig weiblich, sucht ein tierliebes Zuhause.

Trilli, 3 mesi, giovane, piccola e femminile, cerca casa.

Info: Elfi 3284038206

Die Lebenshilfe sucht voll-jährige Begleiter/innen und Gruppenleiter/innen bei ihren Sommerurlauben für Menschen mit Beeinträchtigung.
Kontakt: Martina Pedrotti, 0471 062528, pedrotti@lebenshilfe.it

AUER – Privater vermietet eine Wohnung, 45 m2, hell mit Aussicht im zweiten Stock eines ruhig gelegenen Kondominiums in der Wasserfallstr. Wohnzimmer mit Kochnische und Eisschrank, Schlafzimmer nicht möbliert, Bad, Keller. Autonome Heizung. Energieklasse E.

Kontakt: 342 029 00 64

ORA - privato affitta un appartamento di 45 mq, luminoso con splendida vista al secondo piano di un condominio prestigioso in Via Cascata, massima

tranquillità. Soggiorno con cucinotto e frigorifero, stanza da letto non arredata, bagno, cantina. Termoautonomo. Classe energetica: E.
Contatto: 342 029 00 64

Neue 3-Zimmerwohnung in schöner Lage in Montan von Privat zu verkaufen.

Tel 348 740 94 92

Vendo appartamento nuovo con 3 stanze a Montagna.

Tel. 348 740 94 92

AUER: Vermiete möblierte Wohnung- fuer 2 Personen geeignet-bestehend aus Wohnzimmer mit Kochnische, 1 Schlafzimmer und ueberdeckten Parkplatz.

Tel. 331 37 46 292

ORA: affitto appartamento ammobiliato adatto per 2 persone così composto: un soggiorno con angolo cottura, una camera da letto e un posto auto coperto.

Tel. 331 37 46 292

Garage in Auer, Hilbweg Nr. 23 (Kondominium Villa Walty) ab sofort zu vermieten.

Tel 0471 812 525 abends

Affitto garage ad Ora, Via degli Olmi 23 (condominio Villa Walty)

Tel. 0471 812 525 sera



*Wer schaugn dou a sou schneidig drein,
na des muass a putzigs Gitschele sein.*

*Du dei hot ober stromme Wadl,
des isch jo insere Mami als kloans Madl!*

*Mittlerweiln isches decht schun a Weilele hear,
dou tat man sie erkennen fost gour nimmer mear.*

*Insere Mami und Omi feiert jatz bold ihrn Sechstn Rundn,
des isch a Grund zu feiern bis in die spoutn Stundn.*

*Liabe Mami,
mir mechn dir heint amol richtig sougn,
wia toll des isch, dass mir di houbn.*

*Du hosch bis jatz in dein gonzn Leibn,
an Haufn erleb und ins viel geibn.*

*Mir houbn mit dir, des isch nit glougn,
es ollerbeschte Lous gezougn.*

*Desweign hearn mir jatz auf zu scherzn
und winschn dir mit viel Donkborkheit im Herzn:*

*Freid, Gsundheit, Glick und Sonnenschein,
sie solln olm deine Begleiter sein.*

**Dr Tati, deine Kinder und bsunders die
Enkelen Anne und Elisa**

www.sel.bz.it 800 832 862



Das Energiepaket!

Ganz in Ihrer Nähe:
Bozen (2x)
Meran (neu!), Auer
Klausen, St. Ulrich
St. Lorenzen und
Corvara

Strom**Plus**Gas Doppelt sparen!



**Ich vertraue dem, der mich
entspannt an später denken lässt.
Posso fidarmi di chi mi
fa pensare al domani con serenità.**

Die Raiffeisenkasse hat die ideale Altersvorsorge für mich. Mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds baue ich mir eine Zusatzrente auf, um mir auch im Alter meinen gewohnten Lebensstandard zu sichern. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen ha per me il piano previdenziale ideale. Con Raiffeisen Fondo Pensione Aperto accumulo la mia pensione integrativa che mi permetterà di mantenere il mio standard di vita abituale anche quando sarò avanti negli anni. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it/de/unterland
www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort
Fiducia a portata di mano

Werbemittelung betreffend Zusatzrentenformen - vor dem Beitritt lesen Sie das Informationsblatt, die Geschäftsordnung und das standardisierte vereinfachende Beispiel. Informationen dazu unter www.raiffeisenpensionsfonds.it.
Messaggio promozionale riguardante forme pensionistiche complementari - prima dell'adesione leggere la nota informativa, il regolamento ed il progetto esemplificativo consultabili sul sito www.fondopensioneraiffeisen.it.